

10-2683  
(приложение на ЛД)

№ НЗВИХУ

СТРОГО СЕКРЕТНО

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ — ДС

ТОМ .....

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

ДЕЛО № .....

„САБИНА“

M-9

Открито на ..... 19 ..... год.

Приключено на ..... 19 ..... год.

Състои се от ..... тома .....

АКРДОПБГДСРСБНА  
Р. ЛД ф. 1 оп. а.с. 2683  
(приложение)

Забелешка: Материалите са предадени  
в КА-ИТЧ, на М-575 г. на в. Сиганширт  
мидек XIV-ИТЧ, който ги бил взел от  
училе VI се.

АРХИВЕН № .....

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

10-2683  
(приложение на ЛД)

M-me  
Julia Kriveva  
(за Уваса)

88 Bd de Port Royal


75005 Paris

FRANCE



КРДОПБГДСРСБНА 13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 

2

J. Kristeva

RECHERCHES SÉMIOTIQUES • STUDIES IN SEMIOTICS

SECTION DE SÉMIO-LINGUISTIQUE

LABORATOIRE D'ANTHROPOLOGIE SOCIALE. COLLÈGE DE FRANCE

11 PLACE MARCELIN-BERTHELOT. 75 PARIS V, FRANCE

88 Bd de Port Royal  
Paris 5, France

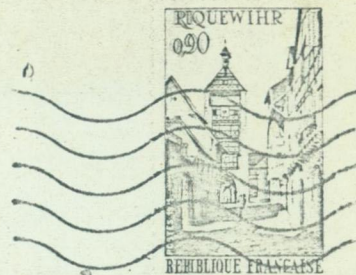
par avion

г-но... Стан Хришеви

ул. А. Кочев 31

Sofia

Bulgarie



2 Описание на състоянието - да търся  
мък документи за парейва и съвети.  
Мисля си колко бих страдала аз,  
ако мама и за малко време  
вешана бях да вървам - защото  
зрението ми е най-важното сетиво,  
при липса на слух. Ма татко  
е цял в слуха - даде и по време  
на операциата му. Замази каскада  
с музиката. Вече камерни две  
кроси с католически меси от Моцарт,  
ще ти ги пратя тези дни да ти слу-  
шаш цол и циничат. А мама ще  
ти четеш писмата, или пак ти ще ги  
диктуваш твоите. Филми много се  
развълнува като научи, че ще те  
оперират - толкова пишеше нещо за  
Джонс който по бля добре със зрението,  
и казва да ти порека след опера-  
цията още по-промишлянен попер.  
Сен за заучишана. Бака предви-

дими една зала за 50-80 души.  
А то имаме 500 - промишляни  
и в една голяма аудитория, и  
обсъждането трае от 3 до 7 часа,  
пред групи от 5 часа: Акри Кле-  
февър (философ, председател),  
Ролан Барт (литератор и мой  
учител), Албун (литератор), Мелва-  
ние (лингвист и директор на  
тезата) и Дюбоа (също лингвист).  
Мубликата е на ижеино, че съм  
се справяла блестящо с въпроси  
те и забележител, и такова същ  
рядко се върва и пр. - по за  
това Русето и филми ще ви  
разправят. Вечерта от 8 до 9  
коктейл за 50-60 души у група едни  
приятели която съм апартамент на  
2 етаж с тераса която гледа към  
инвалидите. И тъй като още не чувствув  
вах умората, тържеството продължи  
до 4 часа сутринта.

Вашето съвместно избране се обадих  
 5. Поставиха да некам среща, но  
 ми заминал до 157 м. в Д-я. Колеу-  
 ми ми обеща че ще провери защо  
 в Д-я не се взели предвид моят баба  
 ни, и ще ми се обади още-утре евен-  
 тражно да направим нова постановка.  
 Ще ви се обади ако има нещо ново,  
 но в най-лошия случай ви чакам  
 един по един

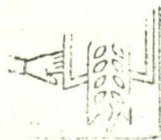
Всичко си мисля за очите на бащата  
 и ми е много че се случва такава нещаст-  
 ност, и то преди вашето избране и смър-  
 тното тържество. Каквото е чувствителен,  
 татко сигурно се боли, а аз съм много  
 далеч и трудно е от такова разстояние  
 да го ~~позная~~ позная. Само стискаем  
 палеци по време на операцията и  
 ми изкуват болното око

Урабани и на майката което вече  
 е оздравяло

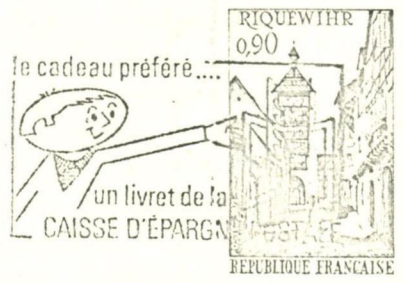
Юлия

Скъпи татко и майко,  
 Въвсичко изненадана съм така,  
 когато мама ми каза, че татко  
 е в болница за очна операция.  
 Сирека ми е, че в предишен  
 разговор татко беше подговорил  
 че не е добре с очите, но не обръна  
 внимание - стори ми се, че се казало  
 за друга работа. Веднажкост, от  
 два дни се информирам от приятки  
 очни лекари по "отделениято на  
 ретината". Казват ми, че ми е споделя  
 операция, че се лекува лесно, че  
 не се предава на другото око, и че  
 само около 10.ина дни ще се седи  
 в шпално. Но ако има някакво услож-  
 нение, пишете ми: изпратете евентуално  
 рентгенови снимки, или в лекарско

КРДОПБГДСРСБНА 13  
 ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
 Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*



7. Kraslava  
& 7th floor  
Paris 14



Красива Кривела  
Ул. А. Кошев 31  
Sofia  
Bulgaria

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

5

пиемото ми очекувајќи на  
бандата му е мислење уменше.  
Не се тревожи, ниту ништо  
визуално, ниту се обидува

Целувам те  
Јоване

15.6.73

Мило мајче,

Мисах ви пишувам неколку дена  
потоа до крајот ви, но не  
се помислих, се при болно и  
првото сеснојие на болно, тит  
се везуваат и по мисах ои  
нео в пружен момент, а и  
но телефоните усејне деење  
развикувана. Представам си как  
преобразувам ерми мисах в  
шавата си: црн зривот болно  
звучно гедан, оигор на болно  
перви и охи се приобават, а да  
не говорим за зривите пошто  
само потанаса прири и тревожа  
а како дојде време да се

отминават заминава на  
замече; и ти е много нам как  
ще се оправаш на смари години.  
Естествено е тези няколко  
реда няма да мога да ти  
открия безпокойството. Всичко  
само макар и малко да те  
поусмоява. Шерво, всички сонда-  
жи едър тукански осми ленари  
показвам, и операцията те е  
слорка и в оромомото болничество  
е стурат е покоричено. Второ,  
макар и да еме далече, те забравяи  
те можеш да разпиташ на мено.  
Парир е на 3 часа път, и по  
всено време или аз или ти  
можеш да ти кажа да си изгубват.

Но Вашето изгубване: какво  
едем в ленамата; такава е, че  
в момента в който тях подем  
молбата до несланника да  
ви разрешат съвместно изгубване,  
покекват си заминават, нов  
крестна и в бурноцията те може  
да се разбере дали подобно тази  
молба е заминава. Напревек нове,  
тизи път надгучко забедена и поме-  
рирана, и те уверяват че ще  
стиже до съответните органи. Освен  
това писат вера на Модо Ривев  
да се заедни и той на място -  
пади е голям начелник. Той те  
след 10-15 дни проверите отнево  
едър се стичена нецаите.  
Нашите наанове да да замина  
не чюти те о.Рв да кро не месеца.  
Мез три първо нишею ми ке  
есирова.  
Надявам се, че нашо почини

13  
КРДОПБГДРСБНА  
ВЯРНО С ОРМИНАЛТА  
Дата: 20.03.2018 г. Подпис: [Signature]

А



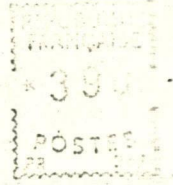
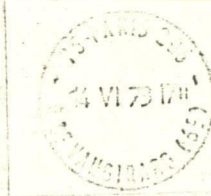
Любомир Пекрев

Зам. - издателя на Календарни  
Орбени на Американските афони

бул. Витоша

Sofia

Bulgare



R

PARIS 206

№8 9 9

recherches sémiotiques

Section de Sémio-linguistique, Laboratoire d'Anthropologie Sociale,  
Collège de France, 11 place Marcelin-Berthelot, 75-Paris v, France.

J. Kristeva

BY AIR MAIL - PAR AVION

КРДОПБГДСРСБНА 13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

Поделение: 6.1.3

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

Фиш обр. И  
Строго секретно!

9  
9  
46

Съображения: задача

Б № 002588

Получено (дата) 27.7.73

За Стоян Кръстев, А. Кънчев 31, София

От Юлия Кръстева, Арс ан Ре, Франция

Език Вид

СЪДЪРЖАНИЕ

снимка с гръб към капака, дата горе, зад нея ка  
картичка с текст към капака, начало горе

"Още не съм получила -----  
вести. Юлия".

2. МАД

~~26.7.73~~

Моля да се копира тек-  
ста, да се щеситма промонифи-  
ката на Кръстева и нейния  
свнук.

Исканото да се щесе

Мв.

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: [Signature]

Paris, le 11 Septembre 1973.

10

Cher ami,

Mout voilà tout juste de retour à Paris  
après nous être longtemps promené à travers  
la Turquie & la Grèce -

En rangeant ses affaires, Daniel a découvert  
la carte que nous voulions vous envoyer et  
qui était écrite dès notre arrivée à  
Istanbul. J'espère que vous ne nous avez  
pas voulu d'être silencieux, d'autant que  
c'est involontaire -

Mout n'a écrit que encore rien  
Julia & Philippe, si bien que nous ne savons  
pas ce qu'ils deviennent.

Encore une fois merci pour votre si  
gentil accueil -

Mout vous embrasse

Charlotte

1/

Копие за Г-н Люканов

11

Г-н Роман Якобсон  
Харвардски университет, Кейбридж  
Милако 11. X. 73.

Господин Професоре,  
на иккне съм, се докато ~~не~~ се занима-  
вате с организирането на Тървия Конгрес на  
АТБ, ние трябва също да обърнем внима-  
ние на въпроса за бъдещата структурализация  
на Обществото: така вие конгресът ще може  
да се произнесе по този повод. Така че аз  
ще представя на вас и на другите вице-  
президенти, на Г-н Себок и на Г-жа Крестева,  
на които изпращам копие от това писмо,  
проблемите, които според мене са най-важ-  
ни.

Струва ми се напълно естествено кон-  
гресът да завърши с едно събрание на всички  
членове, нещо което ще потвърди неговото един-  
ство и неговите цели - научни и органи-  
зационни. За какво може да разисква събра-  
нието? Безспорно, бих казал, за точките от  
устава, който ще му бъде представен. Но  
би могло също да избере управленческия  
апарат или поне да одобри предложението  
на Комитета. Ето първият проблем за раз-  
решаване. Вторият има 3 възможности:  
а) да запази за Комитета правото за възна-  
гане на длъжности б) да бъдат отплатени члено-

решително на Комитета като предложение, 2) които Събранието може да промени или да не одобри, 3) да се предостави изцяло на Събранието свободата да вземе решение.

Според мене в момента събранието би трябвало да се произнесе само за устава и евентуално да одобри изборите, направени от Комитета; при следващите конгреси Комитетът би трябвало да внесе предложение (оставайки възможността за внасяне на последователни предложения на групи, състоящи се поне от 20 души) и Събранието би трябвало да ги гласува.

Да се върнем сега към правилника. Статутът, както се знае, не съдържа нищо за вътрешните дейности на обществото.

Същността на дейността. Досега президентът беше избираем измежду вице-президентите от Изпълнителния Комитет; вице-президентите се считаха за кесиевници. Трябва ли да се процедурира по същия начин или ще бъде за предпочитане да се предостави на Изпълнителния Комитет правото да избира вице-президенти (или пак това да се предостави на Събранието?) В този случай бих предложил издването на погълтени гласове <sup>звонилки</sup> за даване на вице-президентите в случай, че те не бъдат открито преизбрани.

Изпълнителен комитет. За членовете  
 също избрани чрез кооптация. Сигурно, че  
 може да бъде представен на националните  
 асоциации, с надеждата, че те ще ста-  
 нат многобройни изборът на техните пред-  
 ставители в Комитета. Би могъл да бъде  
 фиксиран един национален представител  
 от четиринадесет членовете (капр. 30).

Времетраене на длъжността. Сигурно,  
 че продължителността би могла да се  
 определя още при самото избиране (капр.  
 6 години) със преизбирание за членовете  
 на комитета, един по-къс период  
 (капр. 3 год.) би могъл да бъде определен за  
 президента, който няма да бъде преизби-  
 ран или ще поведе от безвъзвратно. Пръзвела  
 да се определя и срок за длъжността  
 вице-президент? Погетките членове,  
 ако се реши да се даде такова звание,  
 ще си остатък такова забавка.

Собрание. Пръзва да се реши с  
 каква власт ще разполага то. Ще  
 бъде ли незабавно в избора на длъж-  
 ностите лица или пак ще пръзва да  
 се произнася само за председателя на  
 изпълнителния комитет или "секторни"  
 автономни групи да се организират?  
 Може ли да гласува само този, който  
 присъства или ще се допусне и писмено-  
 то гласоподаване?

Ето точките, които по мое мнение

4  
биха могли да влезат в устава в 14  
една или друг смисъл.

Когато вие, г-н Професоре, и другите  
вице-президенти и изправителите на  
комитетите, би могла да се състави една  
комисия "комисия за устава", която ще  
подготви един <sup>первоначален</sup> модел преди Конгреса.

Кой би могъл да влезе в тази комисия?

Извиква се за ~~присъждане~~ <sup>информацията</sup> въпроси,  
които би поставих, но става дума за един  
и един важен въпрос: ~~бъдещето~~ <sup>будещето</sup>  
на IAS, що се отнася до неговата ор-  
ганизация, ще бъде определено от избора,  
който ще направим за да утвърдим  
статута.

Ще вземем много <sup>и ако</sup> ~~признателен~~ <sup>и ч. г. Крестева</sup>  
всички вице-президенти, ~~бъдат збогати~~  
да ни съобщат своите <sup>идеи</sup> ~~идеи~~ <sup>детай-</sup>  
лирано, или да ако те направят нови  
предложения.

Моля ви да приемете, г-н Професоре,  
искрено уверение за посто най-ис-  
крено уважение.

Проф. Сезаре Сезре

13



Exp: *[Handwritten signature]*  
HOTEL STEINBOCK \* 7504 PONTRESINA

PARIS 07  
20H30  
30-10  
1973  
P. DU LOUVRE (181)

SALON DU BR...  
1ER AU 11 NOVEMBRE 1973  
PALAIS DU  
REPUBLICQUE FRANCAISE

Bulgarie - Sofia

ул. Ацел Кочев N 31  
сем. Стоян Кривачев  
Содис. У

BULGARIE

КРОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*



Мислам да ги подготвим писмо - т.е. М-у  
 нека <sup>како</sup> а јакимован вама нека  
 мах. Писмо <sup>како</sup> подготвен брне гета и пина  
 је до нове дисертације и резултат  
 пред одлучување. Така се може јакимован  
 јакимован. Потоа, што се јакимован, а пина  
 брне се наминавање убава писма. Е јаким  
 сами да каже им впрашање ту е сеп  
 отворено, се се се. потпишан. Потоа  
 брне се јакимован ту се потпишан  
 брне. До истото впрашање да се  
 потпишан јакимован, што и  
 ту брне што се и потпишан брне  
 ма се јако брне - Ајде  
 се потпишан. Како ходи в Ултиматум  
 ја брне, се се брне еверување се  
 е брне в брне, брне се брне брне  
 брне брне - а како нека брне брне  
 брне брне - а како нека брне брне

Мислам  
 ја мах јакимован е мах - брне  
 ја брне брне брне в брне брне брне  
 брне брне брне. Потоа се брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне  
 брне брне брне брне брне брне

он де искаше да поговори Деливска  
покаже ми ха!

А се играше вана в „Буржуазна“  
позе. Бабаде е. Деже в млада и е  
в борбуна, то другаде седмича времето де  
е било горе в дома. Така се ја хубавице  
одеше! Бабаде ми е оставила гардафи  
те моједе че ми пажа „де реуз“! Инак-  
вие засега да се помеществува и мене  
де че се забрани да тамеа мене и други  
в Вапа, то се забрани да истража да  
летов во Арештерст, ; а мене - че и  
слугаме в забранила от случаје пона-  
абие и што гомоиситво (што едно.  
Тво другога жеста се ми ести.)

Как се вид, Ренево? Зоран ми се  
и бодри ми се? Да ми пишете за вас.  
То скоро че ви испрама још етикетки - в  
себам парадка убитрме а е в Евапе!  
Как е бабаде в Кричнице де ми пишете  
за себе, Деже и ти. Да се побрат  
писувам ви  
U

случај че се реважирам - тоа ми  
је ми била забраната да присуства во  
вапа в Вапама. Серви а је рамиравањето  
што! Таме уште идите и мене в гаса  
седмичо в Инверситеа. Загае астану  
де одимење мурме и Загае семна-  
логича те му. Ушт. Дуе е. ам житев  
и себам Верност. Таме гасе пишу  
присојство ми в Вапама вама не  
себаме и други забраницата - и  
че помеществува вана седмича  
Јапалик вама аиоки и предне  
и е уште да побрам сиритво  
умаи каде напредоме е 50% вама  
режа) и де рабам, турт - Турт, како  
ме интерсува месо, а. одуфанево  
де се забрани гулинута и прасери  
ме в Вапа - Турт, како е Рене  
пааго, ми и Деже побрате де ми

08


КРДОПБГДСРСБНА	13
<b>ВЯРНО С ОРИГИНАЛА</b>	
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 	

науката, но и да обмислят говора и  
обществото. Американците - интелектуалци  
са в цялото си количество технари. Мексиканците интелектуалци  
се явяват едни възпитаници.  
На политическо ниво една про-  
слойка от буржоазията, по-либерал-  
на и по-човнава, сигурно не е дори  
компрометирано Никсон когато се е  
обградил със спекуланти и даде  
панкети. Но това няма да доведе  
съществена промяна на тяхната  
система.

Мяно заключение: трябва да отне-  
сам от Ню-Йорк (губеет град, вклю-  
бена ели в неострахици, в морето  
във въздуха) поне веднаж не 2 годи-  
ни, за да уредим мурла не дръж  
планета; по от парите на добро  
няма за постоянно живее, и от  
Зем. Европа по-добро няма (защо) за  
сервиза, обективна и научната  
интелектуална дейност.

КРДОБГДСРБНА 13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата: 30.03.2018 г. Подпис: 

19

КРДОБГДСРСБНА	13
<b>ВЯРНО С ОРИГИНАЛА</b>	
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 	

Край, свършвам гук, макар  
и впечатлението от това пътешествие  
все се безкрайни. И сега ако не  
от двесте от дълга пътека!

Видях Елена две пъти (суп  
Барселона). Бащата има право в  
преценките си за нея. За нас тези  
неща нямаат значение - показахме  
и си сме на различни и на уровни  
за които хора като нея трудно си  
дават сметка. Всичко ми е много  
приятелски.

Кинето пак се куревише Уинкето,  
как се ожил на бащата.

Как благодарно го срещаме и  
ви целувам

Юли

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: [Signature]

философи, мислители, литератори.  
Беше по времето на скандала  
Watergate (Нixon е в трудно положение),  
на войната в Ближните изтоци, на  
кризата с петрола - напиках се в  
самолета от Сан Франциско за  
Ню Йорк когато сдърж тревога на  
всички американски военни сили, и  
брахме страх 5 часа, но щам претегли  
нахми всичко беше свършило.  
Орломите богатства - живота на земята  
вот е по-високо от Европа - помислат  
но американците да изживеят по-добро  
мъжко социални кризи. Но пак  
и контрастите ни са по-големи  
от европейските: бедните квартали са  
чуждени и страшни (често умишлено),  
младешката е обезкуражена, моралните  
ценности на традиционния свят  
(семејство, вяност и пр.) са изродени  
от вътре. Няма интелектуалци в  
европейските амплоа, т.е. мислителна  
която не е само да развие

20

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 

Един телефонен разговор те струва  
ми (не парично, а морално) повече  
от всичко? Трябва да ви е ясно,  
че: 1) съм много заета с универ-  
ситета, лекциите и писателството  
2) всички дребни домакински при-  
при - покупки, поправки и пр. са  
на моя гръб, филми не ти раздича  
и дори ако се заеме да помагне  
по-скоро обръква отколкото помага  
Риталия не живота е тъй бърз, че  
няма каква време за описание -  
двата дни те четат реалистични  
романи литературата е така телефо-  
на, а вие печатате екиплярност от  
18 век!

Ужко ми е, че бащата си терен  
нямакви възражения види, за да  
си обяви кратките ми картички!  
Та казва вина може да имах - все  
се грижи за нас, все ни пращат  
подарци (още ядем българското скар  
дотиско от Китай), аз а изрезувам

та да не търси Вера Ганчева -  
вие няма какво да ми се мо-  
лите, много по-високо стоям от  
мястото на което те могат да си  
представят, че сме. Вероятно от тук,  
аз или Tel Quel ще ти пишем, но  
с друг ток, или и в турската преса  
можем да кажем какво мислим за  
подобни "социалетически" реакции.  
Не съм получила още пратката  
с мик - щом я получа, ще решим  
как да реагираме.

Место пътувам в САЩ. Ужко  
ко! Много хора, много пейзажи,  
много разнообразие: Ню Йорк, Итака,  
Бъфало, Ню Хейвън (Университет Йейл),  
Бостон (Университет Харвард), Сан  
Франциско (Университети Бъркли и  
Станфорд). 2). Неосамвако покан  
интерес към Tel Quel и моите  
собствени писания - поканя хора  
на лекции, поканя за повторни  
печалби, интереси дискуссии е





15.11.23

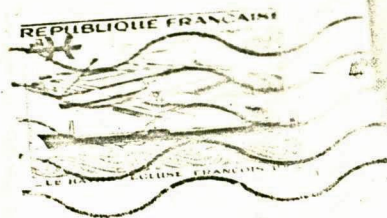
Викновна се не ви покривам по-често.  
Дамичи и Теря донесох речника:  
филми е много впечатлен и  
се радва много, каза ми изрично  
де ви пиша благодарности. Теричи  
Дамичи са много добротни от  
покриването и са влюбени в  
чувствителността и филма на  
бащата.

Но скучае с мик - нещата са  
ясни. У нас са против: 1) модерната  
интернет; 2) процесивни леви  
(китайски) позиции. За де не ги кри-  
тикуват от свое име, омират се на  
най-напредниви представители на  
буржоазната критика, фронт който  
най-малкото е стъпен за една со-  
циално-идеологична идеология. Вечни  
статии за 'H' бяха покорителски  
във френската преса; нашият цофо-  
м отрицателната! - тяхна работа;  
идеологичско изразяване + културна  
слепота + злата совестка. ~~Баща~~ Баща-

Мили майко и татко,

Върнах се от Барселона и  
заварих сърцето ми на  
бащата - и не съм пиела. Раз-  
брах, че ви е много да ето сами,  
и ви е страх да не се забравим  
с времето, но все пак ми е трудно  
не разбирате нашите условия. В стиз  
бях непрекъснато заета - 3-4 самолета  
седмично, лекции, хора, нямах лична  
самота, и все пак намерих време  
да ви дам знак за живот. Вър-  
нах се в Париж за 5 дена - пи-  
шема, студенти, статии изданами,  
стайта на квартирантата севоберна  
(най-сетте си замисна) - твърд бодуриш,  
електричери, дърворезци; все пак,  
обадих ви се да благодаря за  
огрялата - разпошми са, сложих и  
визнала и филми много ги хареса.





сем. Стоян Крешев


Ул. А. Кочев 31

Sofia

Bulgarie

КРДОПБГДСРСБНА 13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 

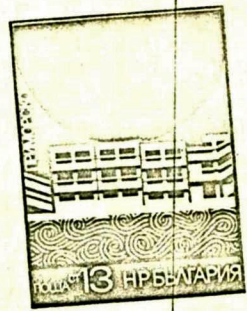
Доктор Е. Върбанов  
 Photozoid - Bulgaria

Художник В. Вълчанов  
 1973.12.19  
 11-40 000  
 ОТЕЧЕСТВО  
 ПОСТАНОВКА  
 № 581/1973  
 Л. 7653-А  
 Лена 10 ст.

Къма ма ма гена и...  
 в първата и втората...  
 на частите...  
 Промислените...  
 на ма...  
 на ма...

FRANCE  
 PARIS Vème  
 88, Bld. de Port Royal  
 Madame JULIE KRISTEVA

Bulgarie Sofia-63  
 57 Bld. P. Evtimii  
 A. Stratieva



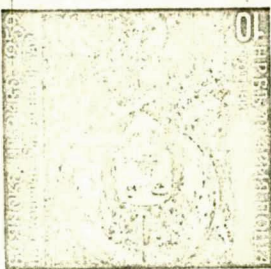
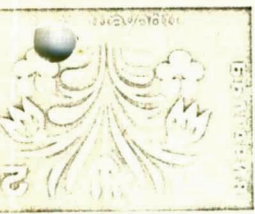
42

France

PARIS 5<sup>e</sup>

Madame Julia Kristeva  
58 Bd de Post Royal

post  
divin



Ljudmila Landolova, 39 rue Partchevitch Sofia / Bulgarie

Four horizontal lines for an address label.

Фотозадат - България  
Photozadat - Bulgaria

Ljudmila

From Sofia, Bulgaria

Les meilleurs vœux  
d'une amie et collègue  
Sofie - 1974

M-3029-1.5A  
1-10.000  
Отпечатано  
в  
фотографична  
НИТ 431/1973  
Лена 15 ст.

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*



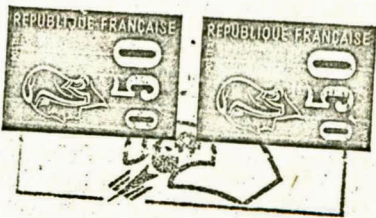
Художник Ст. Стоилов

Nous nous réjouissons de  
savoir que vous êtes complètement  
rehabilité de votre opération.

Bonne nuit Monsieur et chère  
Madame. Tristes de la part  
de Bernard de mes enfants  
et de moi-même à vous baisers  
Bonne nuit Monsieur

~~Bob. Feb~~

Exp: M. de Latholle 12 rue Vergniaud Bx. 53  
France



Monsieur et Madame Stoian Krutovi  
31 Rue A Kantchev.

Sofia  
Bulgarie.

Le mardi 18 décembre

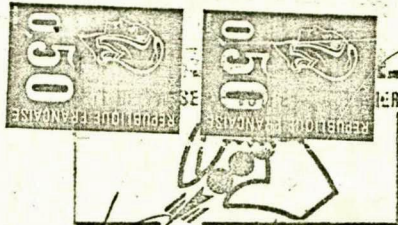
chez Monsieur  
chère Madame.

Monsieur nous remercions de vos bons  
vœux et nous vous adressons nos  
souhâits les meilleurs pour cette  
nouvelle année -

Monsieur avons eu le plaisir de  
passer une bien agréable  
soirée avec Julia et Philippe  
et de faire un excellent dîner  
préparé par votre fille -



27



Monsieur Madame Kristev

31 rue Kantchev

Sofia

Bulgarie

КЕДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

Bordeaux 27/12/73

Chère Madame

cher Monsieur

Merci de vos bons vœux. Croyez  
bien que je forme pour vous les  
souhais les meilleurs et surtout  
celuy d'une excellente santé  
pour vous deux.

J'ai transmis vos vœux et  
votre aimable invitation à Annie  
et à sa famille. Elle a dû  
vous écrire. elle est à la  
montagne en cette période  
de vacances et les enfants  
sont heureux de faire du  
ski.

J'ai eu des nouvelles de nos  
parisiens le jour de Noël ils  
vont bien tous les deux.

Clotilde et Bernard ont dîné  
chez eux le mois dernier et  
leur réunion leur a fait  
grand plaisir à tous.

Votre fille a eu la gentillesse  
de me téléphoner ce soir là  
pour me faire participer à  
leur joie - le geste délicat  
de Julia m'a beaucoup touchée.

Merci encore de votre invitation  
mais je suis bien vieille... et  
le voyage est long hélas!

Chère Madame cher Monsieur  
je vous adresse mes affectueuses  
pensées  
Avec mes envois ses respects  
Marcelle Joyaux

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *Marcelle Joyaux*

30

RECHERCHES SÉMIOTIQUES • STUDIES IN SEMIOTICS

SECTION DE SÉMIO-LINGUISTIQUE

LABORATOIRE D'ANTHROPOLOGIE SOCIALE, COLLÈGE DE FRANCE

11 PLACE MARCELIN-BERTHELOT, 75 PARIS V, FRANCE



24.1.74-75-PARIS-206

Мил. Смилян Крешев  
Ул. А. Ковчев 31  
Sofia

Bulgarie



Centre de Recherches Sémiotiques  
ÉCOLE FRANÇAISE DES HAUTES ÉTUDES  
CEISAS  
9, rue de Tournon - 75006 PARIS  
Tél. : 327.07.63 et 64

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: [Signature]

45  
 Мила мамо, макар и аз  
 не съм тук, ама  
 ще съм си драмата, а  
 много си

20.

Мили майко и татко,  
 Мила Ви от новата ми  
 стая - тази, в която живеем  
 квартирантката, и която е  
 вече измазана, обзаведена,  
 с каминка, и превърната в мой  
 кабинет. Тъй като ми каби-  
 нет с предшестващото го  
 салонче се превърна в салон  
 салон - съборна стая,  
 бодрица; сега се стори  
 по-голяма. Банята Ви е  
 изключително - на мен за нея  
 се пада камината апартамент,  
 и тъй като от една седмица  
 поправям корекциите на

КРДОПБГДСРБНА 13  
 ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
 Дата: 30.03.2018 г. Подпис: [Signature]

дисертацията; почти не излизам от маси (с изключение на лекциите). Дано ми се падне и нещо по-весело, защото съветвам, че по-важна ми е роля на дружинника едновременно ми отпусне.

Искам на бащата ми да съветвам. Вашите нови идеи и идеи все ме протекат, изглежда остарявайки се става сантиментална като бащата. Не ви мисля на време, педари и издигане работи, а също и от много

"професорски труд" — от 34 седмици все съм в джунгли на дисертацията (тъй като няма много емоционалности по моите емоционалности), а това значи че мисли пряката ми работа, трябва да ми е твърдо трудна. Моето дисертация се назовава се излезе през мърт, преди излизането ми през април в Китай (група френски инженери с Лакан и Тарт). Живящи ще да нова книга статии "За материализма", но на морската ми: Маркс, Ленин, Мао — те е разумно да ви я пращам. Но този побор по показана не е.

33

5  
70

Поделение: 6.1.3

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

Справка обр. 12  
Строго секретно!  
(след попълване)

Съображения: задача

Получено (дата) 26.2.74

За Филип Жоайо, 60 ав. Гамбета, Париж  
От Мая Матеева, пл. Славейков 7, София

Език..... Вид.....

СЪДЪРЖАНИЕ

картичка с гръб към капака, гънка долу,  
мартеница прикачена в горния десен ъгъл към  
лицето на капака.

"Драги Филип-----"

Мая".

2.МАД

Поделение: 6.1.3

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

Справка обр. 12  
Строго секретно!  
(след погълване)

9

Съображения: задача

Получено (дата) 27.2.74

За Юлия Кръстева, бул. Пор Роайал, Париж 5

От Иван Марков, Кр. Сарафов 14а, София

Език.....

Вид.....

### СЪДЪРЖАНИЕ

картичка с лице към капака, гънка дясно, мар-  
теница прикрепена долу ляво

"Мило Юлче-----"

Весела, Милена, Иван".

2. МАД

30—18

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

АП—1050—100 000—73



29.8.24

34

Мили майко и  
мамино,

Преди два дни чухаха  
моя Бабака и неговият Лазар  
Кристякови, на връщане  
от Алжир и на път за Бу-  
гария. Разказание си на-  
дързо миналите и в. София  
години, събитията в тяхното  
и в нашето семейство, и  
ежедневно се разубеждавахме,  
а Бабака и се разказано

Recherches sémiotiques • STUDIES IN SEMIOTICS  
LABORATOIRE D'ANTHROPOLOGIE SOCIALE, COLLÈGE DE FRANCE  
11 PLACE MARCELIN-BERTELLOT, 75 PARIS V, FRANCE

Сщ. Стоян Кръстев  
Ул. А. Мещеряков 31  
София

Вилраге



КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

Казах, че още не са извади  
у вас, и обещаха да ви  
обадят да ви карат  
как са ме намерили, как  
са намерили фамилията и др.  
Обадете ми се - те сигурно  
ще има да се забавяват  
с деца и внуци и може да  
се забавят да ви телефонират.  
Така много модели, донесоха  
булет цветя, а Лозар се  
оказва много тактичен и  
чуден - все още везна  
наш и разводи. Оставих

книга по пътя да му изпраща в  
Алжир, а нека и в Париж да  
изпраща, и ятово ще изпраща  
нека, когато му дойде времето,  
моля помощ.

Получихте ли снимката е  
по-малката? Как сте се  
задрели и издрели? Миша  
Целуеани ви  
Юлия

4.3.74

Мили майко и татко,

Крайцан ви вестина на  
издателството Свет, кесто обявава  
излизането на моята книга.

Целувам ви

Юлиан

# Les nouveautés

37



roman  
**Jean Cayrol**  
 de l'Académie Goncourt  
**Kakemono Hôtel**

Une famille engourdie qui se réveille à la lueur fantasque d'un viager, une station balnéaire déserte sous la pluie, le vent et la boue, une étrange vieille fille dans une villa baroque "Kakemono", une jeune femme espagnole, un fils prodigue, tels sont les protagonistes de ce drame policier où tout n'est pas rose dès la nuit venue. (208 pages 22 F)

Récemment paru : Lectures

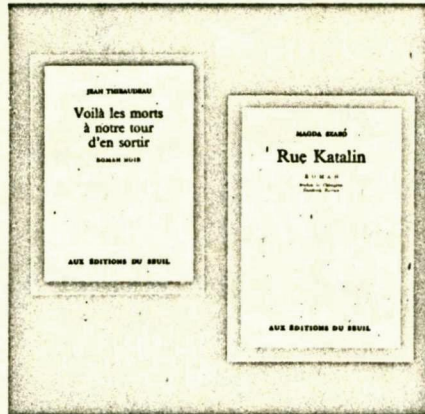
Voir aussi en page 11

roman  
**Nabîle Farès**  
 La Découverte du Nouveau Monde  
**Mémoire de l'Absent**  
 Livre II

"Le Champ des Oliviers", déployait le territoire d'une inscription concernant aussi bien l'Histoire que la guerre d'Algérie ; "Mémoire de l'Absent", deuxième livre de "La Découverte du Nouveau Monde", restitue par et dans le langage la cassure mentale et sociologique d'un monde en pleine destruction. Récit de la vie d'Abdenouar, de ses rapports avec les membres de sa famille ou d'un lycée d'Alger ; mythe touchant aux origines de la Constitution arabo-berbère du Maghreb, ce texte, par l'intermédiaire des personnages de Jidda - La Vieille - et du Récitant, enracine ses pages et son propos dans les plus lointaines données de la mémoire collective. Telle est l'importance du récit de la mort de Kahéna, prise, comme celle d'Abdenouar, dans l'étendue du langage de l'Outre, métaphore par laquelle est signifiée le passage, l'abondance, et l'écoulement de la vie. Une langue neuve, déconcertante, qui force l'attention. (240 pages 27 F)

Du même auteur : *Le champ des oliviers - Un passager de l'Occident - Yahia, pas de chance.*

Voir aussi en page 10



**Jean Thibaudeau**  
**Voilà les morts**  
**à notre tour d'en sortir**  
 roman noir

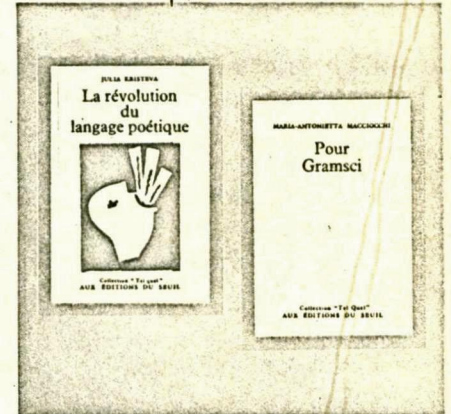
Après *Ouverture* et *Imaginez la nuit* ce roman cherche le rapport à l'inconscient le plus direct. C'est vouloir "l'impossible" (Freud : "Lorsque l'écriture, qui consiste à faire couler d'une plume un liquide sur une feuille de papier blanc, a pris la signification symbolique du coït, ou lorsque la marche est devenue le substitut du piétinement du corps de la terre mère, écriture et marche sont toutes deux abandonnées...") et pourtant : *Cette encre il s'agit d'en mettre ou bien d'en faire sortir de toutes ces feuilles et dedans avec tout avec la bouche et les doigts et n'importe quoi avec.* Ce que ça raconte : "Ils" sont autour, partout, et "nous" y sommes, *L'histoire commence. Ce peut être la nuit. Roman noir*, et il faut "en sortir", de cette préhistoire, sans bavardage idéologique, sans crispations du "sujet", simplement. (144 pages 18 F)

Du même auteur : *Mai 68 en France*  
 Voir aussi en page 10

roman  
**Magda Szabó**  
**Rue Katalin**

Dans la rue Katalin, il y avait trois familles qui vivaient côte à côte dans une entente idyllique et parfaite. A présent, vieillies, coupées de leurs racines et allant à la dérive, tous ces êtres contemplent, des fenêtres de leur appartement moderne et lugubre, l'ancienne rue Katalin, symbole d'un passé radieux, d'une innocence perdue, et dont le fleuve et le temps les séparent. Nostalgie vaine, inutile rêverie qui ne peuvent aider à reconstruire le passé. Ce monde s'est irrémédiablement enfui.

(208 pages 22 F) Traduit du hongrois par Elisabeth Kovacs. Du même auteur : *Les parents perdus - La ballade de la vierge - Fresque - Le faon*



Tel Quel  
**Julia Kristeva**  
**La révolution**  
**du langage poétique**

Refus du code social inscrit dès la structure de la langue ; prise sur la substance folle qui en réclame la liberté : le langage poétique est ce lieu où la jouissance ne passe par le code que pour le transformer. Il introduit donc, dans les structures linguistiques et la constitution du sujet parlant, la négativité, la rupture. Il faut lire un tel "langage", comme pratique : avec et à travers le système de la langue, vers les risques du sujet et l'enjeu qu'il introduit dans l'ensemble social. Mallarmé et Lautréamont sont les noms que porte, à la fin du 19e siècle, cette expérience bouleversant la phonétique, le lexique, la syntaxe, les relations logiques en même temps que "l'ego transcendantal". L'avant-garde du 20e siècle opère, en l'approfondissant, depuis leur révolution. (648 pages 55 F) - Collection Tel Quel dirigée par Ph. Sollers

Du même auteur : *Sémiotiké, recherches pour une sémanalyse*

Voir aussi en page 13

Tel Quel  
**Maria-Antonietta**  
**Macciocchi**  
**Pour Gramsci**

Ce livre étudie tous les concepts clés de la stratégie révolutionnaire de Gramsci : bloc historique, hégémonie, rôle des intellectuels, Parti, conception de l'Etat et de ses appareils dans la "société politique" et "civile", rapports entre infrastructures et superstructures, entre objectivité et subjectivité. Le projet est de transformer les données objectives conditionnant les masses en idéologie révolutionnaire, à travers une permanente révolution culturelle. (432 pages 39 F) Collection Tel Quel dirigée par Ph. Sollers

Du même auteur : *De la Chine*  
 Voir aussi en page 12



# Le langage en révolution



PAR JULIA KRISTEVA

Le livre auquel cet article est consacré "La révolution du langage poétique", par Julia Kristeva, est présenté en page 2 dans les nouveautés du mois.

## Langue et texte

Le projet de ce livre est d'interroger le fonctionnement du langage poétique comme une *pratique signifiante*, c'est-à-dire comme un système sémiotique produit par un sujet parlant à l'intérieur d'un champ socio-historique. Dans ce but, une analyse est proposée des textes de Lautréamont et de Mallarmé, considérés comme accomplissant un bouleversement dans le domaine de la littérature, sur la lancée duquel travaillent les avant-gardes du XXe siècle, mais qui éclaire aussi, de façon nouvelle, toute la littérature précédente. La première partie, théorique, du livre pose le problème de la *signification en tant que produite par un sujet parlant*, et ouvre ainsi la possibilité de définir le *statut spécifique de la signification dans le langage poétique*. Je constate que celui-ci est une dialectique constante entre, d'une part, l'instance nécessaire du système linguistique (indispensable pour toute pratique signifiante) et d'autre part, sa doublure possible, violente, hétérogène, par un processus rythmique, sémiotique sinon symbolique, c'est-à-dire non codé dans le système de la langue mais indicatif du sujet parlant. *Un coup de dés*, et *Prose de Mallarmé*, les *Chants de Maldoror* et les *Poésies* de Lautréamont démontrent ce principe à différents niveaux du langage.

## Etat, famille, religion

Cette spécificité du langage poétique le met en position de pouvoir contester les deux discours majeurs à pouvoir social : la politique et la religion. A la fin du XIXe siècle, le pouvoir étatique est présent mais en tant que représentant des rapports capitalistes qui l'excèdent : pouvoir-fétiche, comme le démontrent les crises de la Troisième République consécutives à la Commune (de ce point de vue, la Cinquième en est encore là). La famille entame une crise du droit paternel qui ne s'était pas vue depuis la fin de l'empire romain, crise en aggravation accélérée aujourd'hui. La religion chrétienne baisse auprès de la petite bourgeoisie mais pas auprès des masses populaires. Dans ce contexte, l'avant-garde élabore une réponse et une synthèse : A l'Etat et à toute action politique qui vise à s'emparer de son pouvoir (de droite ou de gauche), le texte propose une mise en analyse des structures conscientes, donc de la "conscience de classe" y compris. La conscience de classe est le plus souvent celle d'un sujet qui, à oublier qu'il est un sujet infinitésimal à travers sa langue, se condamne à perpétuer la reproduction des rapports de production. La pratique du texte aura partie liée avec l'anarchisme. A la famille et aux rapports de reproduction, le texte indique qu'ils ne sont que des limites assurant non pas la stabilité sociale (cela va de soi) mais la jouissance. A travers l'interrogation de la *fonction paternelle* (que Mallarmé explore dans plusieurs poèmes, et dans "Tombeau d'Anatole") ou de l'interdit sexuel (que Lautréamont questionne dans sa guerre contre le Tout Puissant), le texte cherche la

jouissance que cette fonction réprime ou déplace dans le symbolique. Il croit la trouver chez la femme, la mère, et soit la fétichise comme inaccessible, soit l'usurpe, s'identifie avec elle, lui donne un sujet et du coup l'érige, dans un système symbolique mais, par là même, la perd. Le sujet du langage poétique subit par conséquent une torsion qui lui fait occuper deux rôles dans le procès signifiant : celui de la position "thétique", de la signification, du "phallus", et celui où le sens se multiplie et se perd dans le rythme sémiotique-maternel-féminin. Homme et femme, le sujet du langage poétique semble être le lieu où s'effectue non pas la différence mais la *différenciation sexuelle* : en ce sens, il est peut-être le seul lieu à partir duquel la *genitalité* (Reich) peut être énoncée dans le langage. Projet difficile qui, à la fin du XIXe siècle, échoue sur deux bords : l'accueil de la mère fétichisée (Mallarmé) et la limite phallique (Lautréamont). Enfin et surtout, le texte se mesure à la religion : au christianisme. Que le langage est un meurtre du soma : c'est ce que semblent célébrer tous les rites de sacrifice (cf. Mauss, etc.) marquant une limite dont s'instaurent en même temps les structures sociales (parenté, etc.) et linguistiques. S'il est vrai, comme Freud le suggère dans *Moïse et le monothéisme*, que le christianisme reconnaît ce meurtre, on pourrait dire qu'ainsi le christianisme ouvre l'infini - mais un infini homogène - dans le sujet parlant ; ce qui permet à G. Bataille de dire que "la vérité du langage est chrétienne". Or, il n'y a pas que le langage. Lorsque la révolution bourgeoise s'installe, la question fondamentale porte sur la logique de la totalisation sur laquelle les sociétés de classes avaient vécu jusqu'alors. A partir et contre Hegel, Marx démontre d'une part que l'unité logique est historique, et qu'elle n'est pas une unité mais une dualité dialectique en contradiction permanente qui joue essentiellement entre forces productives et rapports de production. C'est le premier renversement de la dialectique. Le deuxième, que le marxisme n'a pas fait, concerne la "Conscience de Soi" qui culmine dans le "Concept" ou l'"Idée absolue" : elle est non seulement sublimante à l'infini, mais aussi hétérogène, dépensante,

O. Redon, Illustration pour "Un coup de dés"



une lutte constante entre la pulsion et le signifiant. Voilà ce que commencent à démontrer les textes d'avant-garde dans le matériau même du langage, en précédant à peine la découverte freudienne ("*La Musique et les lettres*" et "*Etudes sur l'hystérie*" datent de 1895). Le héros post-chrétien que Mallarmé cherche dans son impossible Livre-théâtre, répond à cette exigence : ni délire schizophrénique halluciné par le phallus de la mère, ni unification psychotique dans un signifiant de plus en plus pur jusqu'à la foreclusion de la pulsion hétérogène qui le travaille.

## Pourquoi la théorie ?

Je pourrais évoquer la différence sexuelle : pour une femme, le rapport privilégié au père commande au désir de s'extraire du polymorphisme muet où banalement elle se complait, pour se sublimer dans un système métalinguistique (savoir ou théorie) ; il en résulte que pour une femme la langue est toujours étrangère à la pulsion qui l'agite, et ce n'est donc pas le jeu du signifiant qui la satisfait. Je pourrais évoquer aussi la situation d'être étrangère à la langue utilisée : quand on ne peut pas faire jouer la pulsion dans le signifiant, on la fait jouer dans le concept. Tout cela n'est pas faux mais n'est pas suffisant. La question majeure se posant à la société capitaliste étant celle du *sujet* et plus particulièrement de sa possibilité ou non de signifier la jouissance, - le langage paraît de plus en plus être la condition, la seule, qui permet ou empêche pareille dialectisation. Il n'y a pas de socialisation de la jouissance, comme inversement il n'y a pas de renouvellement de la relation sociale, qui ne passe par l'instance de la langue instaurant la socialité. Or, souvent ceux qui rejettent l'oppression du contrat social s'enferment dans cet "indicible qui ment" dont parlait Mallarmé, quand ils ne réitèrent pas les structures qu'ils croient combattre, dans des "appareils idéologiques" et divers militantismes oblitérant la question du sujet et de son langage. Comment, alors, faire entendre, dans la société capitaliste, autrement que comme marges confirmant la règle, ces pratiques où le sujet se pose et s'infinitise dans le procès de la signifiante, et dont la folie, la drogue ou l'"art moderne" soulignent les limites ? Le discours théorique pour autant qu'il reste audible, dans la société capitaliste parce qu'il assure la description de la structure et des causes d'une pratique en cours, peut enregistrer les secousses produites par les nouvelles pratiques signifiantes sur son propre terrain : il peut essayer de leur frayer une voie en débattant la conception métaphysique du procès signifiant. Rôle ambigu, rôle difficile, qu'on ne saurait tenir sans inquiéter constamment l'assurance de la théorie par une expérience acquise non pas seulement grâce à quelque proximité biographique avec le travail de l'"avant-garde littéraire", mais grâce surtout à la possibilité du sujet de la théorie de traverser les frontières nationales, sociales, linguistiques, conceptuelles.

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

39

Поделение: Б.1.3.

Справка обр. 12  
Строго секретно!  
(след попълване)

Съображения: з. Ю.Кръстева

Получено (дата) 30.III.74г.

За Кирил Богоявленски, Самуил 26, София

От Б.П.

Език.....

Вид банцеров

СЪДЪРЖАНИЕ

книга от Ю.Кръстева

"Революцията в поетичния език"

2/РК

*Да се чуе*

*Моята се копира титулната страница*

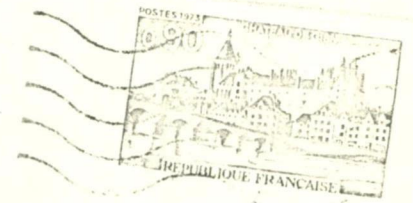
Pour  
 L'Union Bogoyavlennik  
 - qui ma appris à  
 parler et à juger -  
 cette traversée des  
 frontières -  
 avec la reconnaissance  
 et l'amitié de

Мистера

le 18.3.79

Трѣбва да сворши. Уж се радвам много,  
 ако не съм - с това изрежение много  
 заквсах; през ума ми минаха много  
 редакции, но все неподходящи; ако кажа  
 "Ви откел много време", ще се поставе в  
 положеието на някои простаци, които все  
 за времето на хората, се грижат; ако  
 кажа "Ви отегли много", пак звучи  
 просташки. Затова накрая ще Ви  
 приветствувам най-топло от Парижа

Ваш



Bulgarie  
 Sofia  
 ул. "Струмица" 2  
 Мирослав Янакиев



42

ник - микалото лято здрравата се потик, докато  
прозета книгата му (изглежда не книгата на  
лятото) Nothing Like The Sun, a story of  
Shakespeare's love life.

Сега да сложа/тура едни нов ред  
и да Ви кажа, че H. Burgess е наш коле-  
га - езиковед. Роден е в Manchester в 1917 и  
е graduate of the University there. [В мо-  
мента попреписвам от книгката и отово овм  
склонен да сзгра резон в делата на великите  
хора.] След местогизмна военна служба (!!!)  
работи as an instructor for the Central  
Advisory Council for Forces Education, as a  
lecturer in Phonetics and as a grammar school  
master. From 1954 till 1960 he was an  
educational officer in the Colonial Service,  
stationed in Malaya and Brunei... He has,  
to date, published many novels, a book on  
Linguistics, and various critical works.

В Микстуровата си книга, извапа с  
пикантерия Burgess показва едно забвизно  
умение (вече) кагазих в литературно-критичните

\* Пикантерия, думата не е отбележана в българ-  
ските речници, но съществува в езика. С. Г. Сив,  
Лингвист, сп. Свобременник, кн. 3, 1973, стр. 188: "това е  
селекция за бележката, другарю капитан П. кантерия. Виро-  
сем, вие джиге и пометата на такава реца"

9. 4. '74

Скъпи другарю Янакиев,

Постти откакто овм дозва се каня за  
Ви пиша, но все отлагам, защото се  
надавам да попука възкробение (не за  
тисмо, а за) да отида при Юлия Кростева.  
Дви, още не съм се възкробил.

Аз не съм голям (ник даже и малък)  
майстор на тисма, защото предпочитам  
устния контакт или в краен случай телефона.  
Това е естествено за нашето технитеско  
време, но разбира се и тисмото си има  
своите предимства. Колко много тисма са  
си тисали Маркс и Енгелс! За такива  
велики хора това сигурно това сигурно е  
много удобно, защото като цитират много  
чужди и класитески езици, няма опасност  
от грешки - винаги могат да направят  
справка. Писмата могат да служат и за  
графологически изследвания и... Вобщие  
стига овм дръжнал!

Тук освен с френски се занимавам  
главно с етене (но английски и руски),

КРДОПБГДРСБНА 13  
ВАРНО С ОРГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: [Signature]

43

шампи) да сиھے овременни англиски език с Мексикански - според мене има голем разлик, ако те говорят, те това е все новонакрийски (виромет моста 12-годишна иленица ни-ирико не разбира от Пачиевата история, а ингимизетата поразбирват Мексикурт).

Сега се връщам на A Clockwork Orange\*, за да ви дам няколко примера с "руските" думи. Няма да ви разказвам произведението - Вл. Филинов го е разказал, мисля даже, че в Броя, в който е статията на Розумия - нито ще правя анализ на езика му (не на Вас). В края на книгата има речник с около 300 "руски" думи - след примерите ще <sup>приложка</sup> ~~кажи~~ и речниковите статийки.

You'd lay there after you'd drunk the old moloko and then you got the messel that everything all round you was sort of in the past. You could viddy it all right, all of it, very clear - tables, the stereo, the lights, the sharps and the malchicks - but is was like some reshch that used to be there but was not there not no more. So we got hold of him and cracked him with a few good horrorshow tolchocks.

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

\* Владимир Филинов писа през март в Лит. фронт "Механичен порт-кал" - статия за това произведение.

с кино и със змяне. Престел съм бее 5-6 книги, изгледал съм петнайсетина филма и съм пре-(хайде да стем, <sup>нак</sup> пре-фикса)-зънал доста френски... кработи. За книгите ще говорим като се върне, а сега ще ви занимава малко с един филм и поветко с книгата (ех, тия книги!), но колто е направен. Филмот се казва на френски Orange mécanique (само с с-не тима "свс с", защото това там е че\*) и Бях чувал, че е английски и че трябва да се гледа. За участие беше v.o., version original, и аз можах да го разбера. Това, което много ме впечатли, е, че тук-там се използваха по най-невероятен начин руски думи. Аз отдавна си имам навика да тима на месте разни работи (обикновено езикови глупости от титрите), докато гледам кино, така че и тогава записах странните руски думи в английски контекст, които можах да чуя. Оказа се, че това е бил направен труд, защото (квизи (в Парижката си книга - Paris XVI, 9, des Bauges, тел-520-81-66 - това са ми к-орднатите, зъмен!) намерих книгата A Clockwork Orange от Anthony Burgess. Авторът ми е стар познай-

\* Как сева това - Вие бяхте писали в един впроеки на български език за журналистиката през 50-те години, "свс" и "взв" че са зазакателни за тисане през и в. ф. н. н. н. друго време в Лит. фронт, но нито и зле...

44

'Wrong?' he said, very skorry and sly, sort of hunched looking at me but still rocking away. Then he caught sight of an advert in the gazetta, which was on the table - a lovely smecking young ptitsa with her groodies hanging out to advertise, my brothers, the Glories of the Jugoslav Beaches.

moloko - milk

messel - thought, fancy

viddy - to see or look

\*sharp - female (шарпа не е руска дума, а е егип от неколкуте неологизми в книгата)

malchick - boy

reshch - thing

horrorshow - good, well

tolchock - to hit or push; blow, beating

skorry - quick, quickly

gazetta - newspaper

smeck - laugh

ptitsa - 'chick'

groody - breast

Та така. И мога писателството  
субаво и увлекателно да е

Collectionnes les Cartes Postales

MEXICOPHILE



Editions GREFF, 74, rue des Archives, Paris

LES CHATEAUX DE LA LOIRE  
415/72 - CHAMBORD (Loir-et-Cher)  
Avec ses 440 pièces, c'est le plus vaste  
des Châteaux de la Loire;  
construit par François 1<sup>er</sup> au XVI<sup>e</sup> s.,  
il mesure 156 m. sur 117.

Изправям Ви и една  
картичка от един от  
първите замъци на р. Лоара,  
когато има дън умах  
бегуността за буга

60X11

София, 21 май 1974 год.

Мило Юче,

Днес съм в състояние да Те осведомя за положението на преписката по издирване твоята професорска работа. На 16.IV. подадох молба за издирването ѝ в специалната служба в пощата, като цитирах, че книгата от Париж ми е пратена с "паке интернационал 855 № 475" от 18.III.74, 19 н." На 15 май получих от Соф. центр. пощ. станция на домашния ми адрес писмено уведомление: "От направената справка по нашите документи не се оказа получена на Ваш адрес препор. пратка № 855 №475 от Франция" - подпис: Ст. Николов Н-к на Соф. центр. пощ. станция".

Връщам ти твоята разписка за подадената в Париж препоръчана пратка. Прилагам ти ѝ оригинала - отговор на нашата Централна поща. Моля те да се направи издирване оттам към нас. Аз много допускам, че пратката ще се е затурила някъде в Париж - нали имаште стачки и пр. Парижката служба вече ще знае как да си извърши проверката. Аз много ценя и държа да имам книгата ти, а от друга страна въпросът има и морална страна - да се изясни къде пропада пратката, защото друг път такова нещо не се е случвало. Пък и сега, Елена и другите ти познати, които си удостоили с вниманието да им пратих професорския си труд са го получили. Няма основание аз да не го получа. За тая справка ще ти послужат тия два документа - затова ти ги пращам.

И така моля да потърсиш книгата оттам насам. Съобщи ми отговора на вашата пощенска служба.

Аз съм почнал работа, подготвям си документите за пенсиониране от края на м. май т.г. Ще получа около 140 лв. пенсия месечно, което за нашия скромен живот и сегашен индекс на живота - да не грешим Бога - е достатъчно и предостатъчно. Пък и Креса в края на годината ще ме обогати с 14/20 от пенсия / защото за пълна пенсия трябва да има 20 г. трудов стаж, а нейният е само 14 години. / Това ще са около 45-50 лв. Ще поработваме, ще бедем рибни и боровинки в Балкана, ще си правим компоти и друга зимнина и ще си живеем.

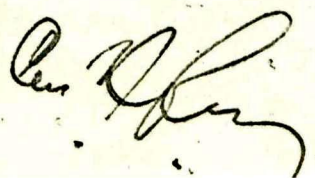
Сега съм започнал труд на магнетофон. Подготвам Нушиния от Москва. Записвам народни песни, които знам. Съставил съм опис и написал текста на 200 песни. Постепенно ще добавям други. Систематизирам ги под общо заглавие Песните, с които раснах и живях. Подрадели: Песни от детство и начално училище. С Баба Данчи по седянки и сборове. Песни от юношеството. Народни /хороводни, коледарски, жътварски, свадбарски/ песни. Народни китки / народни песни, аранжирани от композитори, пети в хорове, в които съм участвувал/. Шлагери от моята младост. Странджански, Родопски, Шиховски и др. песни. Руски романси. Песента у дома / песни на софра, при гости, с децата, училищни и пр/

Руски народни песни. Гръцки народни песни. Сръбски и македонски песни. Ще изпявам по няколко стиха, а останалият текст ще записвам рецитирано. Към песните ще има кратки анотации: от кого я знам, кога се пее, къде и пр. Ще ги презапиша после и за тебе и за Нуша на отделни ролки. Премислих в песен целия си живот и като слушам записаното вече се разнехвам. От тях ще ме разберете по сърце и душа и как съм станал такъв какъвто ме познавате като баща. Казано е: Кажи ми с кого дружиш, за да ти кажа какъв си. Аз прередактировах тая поговорка: Изпей ми няколко обични твои песни, за да те разбера какъв си. Това ще бъде за тебе много интересен материал. Ще ти послужи за твои книги. Ще го ползват и твои биографи донякога. Пък и нико да не излезе ~~на бял свят~~ да изгорят, да се изгубят или някак пропаднат, като запълване на времето ми занятието е полезно. Как възприемаш това нещо? Ако имаш да ми заостри вниманието в някоя насока, за по-добро осмисляне на начинанието ми - напиши ми. Нуша няма да остане очарована: музикално те не ще са свършени, аз нямам прецизен музикален слух, но цялостното им емоционално и смислово въздействие определя и цената на труда им. И който ги чуе ще рече: Човекът, който се е възторгвал от тия песни е добър, сърцето, в което са били скътани е чисто, искрено, честно.

Какво ти е участието по Иванкиния научен труд? Ващински те моля да й помагаш, особено в този заключителен стадий тя има голяма нужда от сестринското ти топло съучастие. На толкова хора толкова добрини стори, за толкова хора си еталон за равнение - подкрепи и сестричката, и Ф. да помага. Много го моля. Пожелавам ВЛАСКАВА защита.

Обсъждайте заедно и в понасочете и подпомогнете яко в избиране път в живота и устройване даже без оглед на нашата съдба. Но каквото тя стори по свой почин и с Ваша помощ по Ваш съвет много ми се ще да бъде достойно, честно, озаконено, санкционирано от нашите легационни власти там. Защото ние - цялото ни семейство - имаме голямо морално задължение към народната ни власт, при чийто условия, с чийто щедро съдействие родителите ви можах да Ви отгледат и възпитат, вие пък можахте да се изявите с всички прекрасни качества за които мнозина ви завиждат и да отбележите успехи, които пораждат ревност и каквито мащина постигнаха. Контактът с нашите власти там да бъде жив, да чувствуват хората, че във ваше лице имат едни признателни, благодарни, родолюбиви съграждани. Един такъв контакт ще прави по-приятен и лек нашия живот тук и ще ни олеснява твърде много при опитите да отскачаме за матко при Вас, нелюкостта за нас е физична, насънна духовна потреба.

Целуваме ви с родителска нежност -  
майка и татко



КРДОПБГДСРБНА	13
ВЯРНО С ОРГИНАЛА	
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 	

WJ

ТУК

УЛ. "А. Кънчев" № 31

СТОЯН КРЪСТЕВ

МИНИСТЕРСТВО  
на  
ИНФОРМАЦИЯТА И СЪОБЩЕНИЯТА

Софийска центр. пощ. станция

№ 2751/24

София, 15. МАЙ. 1972. 1972 г.

От направената справка по нашите документи не се оказа получена на Ваш адрес Р пратка № 855\*475 от Франция



СОФ. ЦЕН. ПОЩ. СТАНЦИЯ:

/Ст. Николов/

АС/ЕК

POSTES ET TELECOMMUNICATIONS  
Voit NOTA au verso.

ATTENTION: INDIQUEZ VOS NOM ET ADRESSE SUR L'OBJET. Vous évitez qu'il soit transmis au Centre des Recherches du Courrier en cas de non-distribution.

DESTINATAIRE: M. KRISTEV

3, rue A. Kanchev

1100 Sofia

à remplir par l'expéditeur à l'encre, sans rature, ni surcharge

contre-remboursement nature de l'objet

PARIS 206, R. DE VAUGIVARRE 1972  
Montant de l'affranchissement  
Signature de l'agent

RÉCÉPISSÉ D'UN ENVOI RECOMMANDÉ  
No 517

11 0 5 5 \* 4 7 5 19 7 2

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

PAR AVION  
VIA AIR MAIL  
LUFTPOST



Madame BALABANOVA Lakusa  
20, Rue Demokopleu

SOFIA

BULGORIE



КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
ОТ ЗДРДОПБГДСРСБНА

49  
6  
41

Поделение: 6 1 3

Справка обр. 12  
Строго секретно!  
(след попълване)

Съображения: по задача

Получено (дата)

25 юни 1974

За Юлия Кръстева-Франц ия

От Анастасия Стратиева-София

Език

Вид

СЪДЪРЖАНИЕ

Единичен лист, гънка ляво откъснат  
долу. В гънката двоен лист, гънка ляво, горе.

Мила Юли, .....

2/ЕЖ

*Да се фотогр  
маше*



КРДОПБГДСРБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРБНА

Поделение : 6 1 3

Справка обр. 12  
Строго секретно!  
(след попълване)

Съображения: по задача

Получено (дата)

25 юни 1974

За Юлия Кръстева-Франц ия

От Анастасия Стратиева-София

Език

Вид

### СЪДЪРЖАНИЕ

Единичен лист, гънка ляво откъснат  
долу. В гънката двоен лист, гънка ляво, горе.

Мила Юли, .....

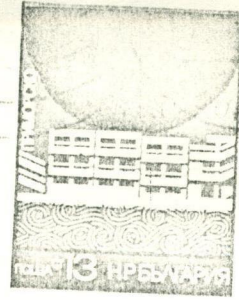
2/ЕЖ

30-18

АП-1050-100 000-73

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

FRANCE



50

PARIS Vème  
88, Bld. de Port Royal  
Madame JULIE KRISTEVA

Bulgarie Sofia-63  
57, bld. Patriarch Evtim  
Anastassia Stratljeva

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

35  
всичко е много  
добре

Силвестро,

...набавно за море  
15.7.74, а после Аниетта е  
отиде на Родоните,  
а се връщам на радони,  
пелес със ръководител  
тор и не мота. Дълго се от-  
свободил през адмонта. После  
и през адмонта не мотава  
и. Да се върти изкарва в Рим  
измисли.

Силвестро,

Мила Лили, --- 24 6 74  
Лили

Честит рожден ден! От  
зроре ти желая много щастие  
и много нови успехи в работи.  
Матна ти работна! Развай се,  
и те похвалям когато слу-  
шам за тебе! Твои зорава  
и изустрива!

Честно се случам за тебе  
и си спомням за минало.  
Дни (престе спомени твоята)  
Не тица, защото си заета  
и те е трудно да се тица.  
Бащата всемирна твоя.  
Разреша по-разреша тица  
нами?

Иже се развай ано твоя.

Ако го доведем в България и  
се видише мене за правото  
време. Нека вече спомога  
мога да те покана в моя  
дом, защото самият аз  
като се връщам с Антон  
по отпуските си и най-важно  
моя - малка спомога.

Мога да ти се мохвам - днешно  
полмира се като спеша  
но въпреки това много  
тежко ми беше, но успях  
работа, лекции, музика,  
директорна работа, спеша  
и т.н. Сякаш нямам време  
иселание - да продължа да  
намам ми кура по силата,  
да мога да го искам до  
потомства си.

Антон работи в  
днешния мащаб с

и вероятно тази  
не доведем. Действително  
виждам ползата, но макар  
и много бързо по спеша  
до крайния резултат.

Тези премина с  
отлично и правото на  
миш кура и вече в прои.  
нашата. Като че ли  
и летно дует.

Тези години освет. не  
забвям с частни уроци  
и мислени. Изглед  
Тези ще бъде в  
мислата.

Като че ли  
напрез и все "напрез"  
ма година.

Работите ми са  
забвям с частни уроци  
но времето на  
Сидра и  
моя. Днешния

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

0397495

53

Секрет

4/415

--	--	--	--	--

R №

Посещение

4 4  
17 433  
име (№) на ОР

~~SP~~  
BT

Обект:

Седмие

Сигнал:

съдържание (брой листа и др. материали)

Резолюция:

ОР:

име №

телефон

дата

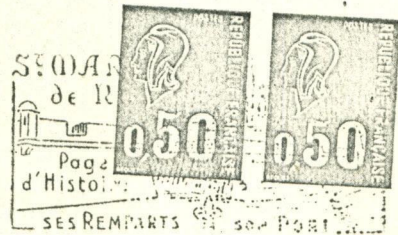
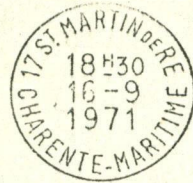
КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 

АП-262-200 000-75

Л.У - 17433 "САБИНА"

ВУ 25

Юлия Крешова



сем. Сима Крешова  
Ул. А. Кочев 31

Sofia

Bulgarie

14.9.71

Мили майко и татко,

Отново сме на о. Рѣ за  
една седмица повече. Има  
Слънце, но и дупка вълнор и  
кънакѣно не е особено често,  
но с повече смелост може да  
бъде и всекидневна дупка и  
за мен, черноморски возни-  
шана.

Бабайца с даша едновременно  
и прѣдизвика и непрякѣно и из-  
мина работата - строи оградни,  
прѣдизвика за покупко-про-  
дадени и пр. инициативи които  
хвърлят финансии особено ако  
резултатите не са особено естетични.

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 

Над тези древни ередковни  
проблеми, работите ни си прозв-  
ават - теоритически, шестелени  
и политически. В последно  
време китайските проблеми все  
повече ни убавкат, а това  
наминуемо води до експлози-  
я (мено казано) е как. партията.

Напоследък миж много се  
говори за отживане в Б-я на  
кай-старата шешеност в света.  
И ший като в моите шешения  
(шох и цялата група Тел Кел)  
развиваше теории за законите  
(логически) на шешеността (сов-  
ременна), хората се шешват : не  
случайно Юлиан се занимава с  
проблемите на  
шешеността, шри корвите шеш-  
мени знаци били изкамерени  
на дгм. релед. Крайцали Ви



статията на в. Ексерс, която уред-  
 дрива за тази находка. Искан  
 благодарности ми пради ако моите  
 научни публикации и нае  
 по този въпрос, и по-точно  
 статията печатани (оригиналното  
 разбираи от Ексерс) в си. Археоло-  
 логия.


Забравих да ви пиша, че  
 в края на юни или началото  
 на август през Париж минах  
 Лазар и Веса Кристиянови, и  
 ми оставили и портирката  
 подарък- алтерекни поздрав, в бр-  
 водарност за едно писмо което  
 направихо бях съчинила на  
 Лазар.

От 20 септември ще сме в  
 Париж; след това, от 3 до 6  
 аз ще съм конгрес в Париса, и мо-

КРДОПБГДСРСБНА

13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата: 30.03.2018 г. Подпис: 

ще да отелоса да видя Нунето  
в Базел. След това се устано-  
вавам в Париж - започва уродливото  
шарман за студентите.

Пишете ми -

Целувам ви  
Юлие

Моздрови от Ф. и бабата.

Р. 1. Трашам ви не презка от  
Ексире, а от бермийския вестник  
Techniques nouvelles (sept. 1971), защото  
бабата умишлено Ексире (демо образ  
от в септ.), но информацията е същата:

7A  
59

THEOPHILE IVANOV

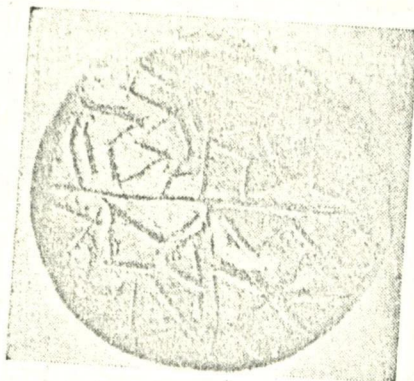
# LA PLUS ANCIENNE E D'EUROPE ?

*Trois archéologues bulgares affirment avoir n  
sans doute le plus ancien document écrit trouvé  
Il serait vieux de plus de 5.500 années.*

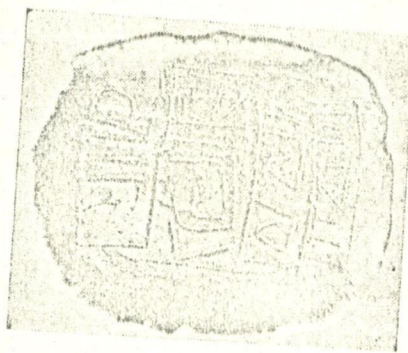
L'HISTOIRE de cette décou-  
verte commence en 1969 quand  
le professeur Vladimir Guéor-  
guiev, membre de l'Académie des  
sciences de Sofia, et ses collabora-  
teurs, les préhistoriens Vassil Mikov  
et Guéorgui Guéorguiev, firent état  
dans un mémoire d'une découverte

## LA TABLETTE DE GRADECHNITZA

En 1970, une nouvelle découverte  
plus sensationnelle encore est venue  
étayer la thèse des savants bulgares.  
Au cours de fouilles effectuées dans  
le nord-ouest du pays, près du vil-



*Vieux de plus de 5.500 ans, ce sceau  
d'argille recouvert de pictogrammes a  
été trouvé au village préhistorique de  
Karanovo, dans le sud de la Bulgarie.  
(Photo Sofia Presse)*



*Antérieure à celle de Karanovo, la  
tablette de Gradechnitza est sans  
doute le plus ancien témoignage de la  
parole écrite trouvé en Europe. Ses  
deux faces sont recouvertes de picto-  
grammes. (Photo Sofia Presse)*

sensationnelle près du village de

lage de Gradechnitza, ils mirent au

75

M. Kouskova 88 Bd de Port Royal Paris 5 France

PARIS 05  
17-45  
27-3  
1971  
REPÉE DE BOIS (6a)



сем. Сюзан Крешев  
ул. А. Кочев 31  
Sofia  
Bulgare

1/1815/14

60

#3 61

# recherches sémiotiques | studies in semiotics

BUREAU AUX ÉTATS-UNIS: THOMAS A. SEBEOK, *Rédacteur en chef*, Research Center for the Language Sciences, Indiana University, Bloomington, Indiana 47401, U.S.A.

TéL. 812-337-6193

BUREAU EN EUROPE: JULIA KRISTEVA, JOSETTE REY-DEBOVE, *Rédactrices adjointes*, Section de Sémiotique Linguistique, Laboratoire d'Anthropologie Sociale, Collège de France,

11 place Marcelin-Berthelot, 75 - Paris - France.

TéL. 633-86-67

27.3.71

Мили майо и машенце,

Надявам се, че сме покрили темата  
ви в отговор на мартовските: учудвам  
се, че не е приетано до 17-м. датата  
на последното ви писмо.

Кралик ва и книгата по теми на  
романа, която учува в Хага.

Куршето пристига идната седмица  
в Париж - да поослува, да се срещне  
с туквалки музиканти, и да преведува  
на междукларедни те фестивал, по модерне  
музика, който се провежда в гр. Роаян.  
Тие ще дамиме с филми от 3 април  
за 15 дни на 0. 9е - да ни спрат и гледа

ÉDITIONS MOUTON & CO. • BOÎTE POSTALE 1132 • LA HAYE • PAYS-BAS

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

бабама и Алмса. Ако ми пишете скоро-  
временно, пишете ми там.

Лекарството за мама Avil не  
съществува в каталогите на френските  
аптеки, вероятно защото е немско мар-  
канско производство. Искате ли  
индикацията, за да може аптекарят  
да се ориентира на кой френски  
специалист отговаря.

Тезикуване в 7-я таун годинка едва ли  
ще стане. От една страна, на филми  
не ми се ходи - терор е по измисленото,  
особено за страни които език не говори и  
към които няма културен интерес. Знаем че  
вие предметите прекалено са подготвени  
в това отношение (празнене на книги по  
исторически мейо, култура и пр.) - но  
ф. и поезия е възмущение, показва ми  
на гостит и ... топло. От друга страна,  
аз съм поканена да участвувам в един  
международен кампания по тезкуването на

13

# recherches sémiotiques | studies in semiotics

BUREAU AUX ÉTATS-UNIS: THOMAS A. SEBEOK, *Rédacteur en chef*, Research Center for the Language Sciences, Indiana University, Bloomington, Indiana 47401, U.S.A.

Tél. 812-337-6193

BUREAU EN EUROPE: JULIA KRISTEVA, JOSETTE REY-DEBOVE, *Rédactrices adjointes*, Section de Sémio-linguistique, Laboratoire d'Anthropologie Sociale, Collège de France.

11 place Marcelin-Berthelot, 75 • Paris v, France.

Tél. 633-86-67

Менестир : този комитет уреден конвенцијата  
авионот в Канада ; ма ако е зурале и  
оривот, нзе оннаграм за шам 15-ини  
дни.

Да не ви е можно, че ви сетоват не  
покарени пари. Влоурите ги в каканов  
интересен покурнок, или пак в ново  
попуване насам на есен, на пример.

Цраурам ви  
Коздрови от филми  
Ваше

EDITIONS MOUTON & CO. • BOÎTE POSTALE 132 • LA HAYE • PAYS-BAS

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

и др. 302.34 с 64

0243373

Секретно!

Grid of 10 small empty boxes

Подделение 1.4  
18433

2403

Р №

Handwritten signature

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

Обект: САБИНА

Сигнал: 14 7

съдържание (брой листа и др. материали)

Мило Юнге.  
Мило Юнгине . . .

и 8

Handwritten signature  
7.10.78

Резолюция: Да се ефектуира и изпрати

ОР: 17129

9535 17.10.78

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : [Signature]



11-11  
Julia Krsteva-  
Joyaux  
88 Bd de Port Royal  
75005 PARIS  
FRANCE



6.10.77  
Sofia

Мисо Тохе,

66 57

Вестите от вас се разредиха - срамната си  
затесниха. Да, Куша се обади на майка за р.д. 27IX.  
Но вестите и за вас бяха оскъдни - скоро не била идвала и  
д. не била вкъщи. Да се обади поттеперова - възду-  
хание се. Попитих се на самоздравие и таксуват много  
16, 20, 25 лв. и когато тук работи са откъснати - стават  
по много. Остава да пишеш - десет дни идва и го дни  
връщане - в края на м. X ще идва много. Ако до този  
срещната станат го-треловичи и не издържат калби, до-  
дмитрийски среща, дръзването ще вдигне сръжмалката...

По В. Сибеев и ратнишки дренки за Катонина. Тисаме  
и само. Оти Варна пак се обади. Из много смутан,  
се т.т.е. Жуанх, вилателна (уи) от тисамето те, ще се  
ободи с повече весте за Катонинето, но няма.

Стойвам си предимните ти писма, обновам нече-  
ността ти и попита си къде нас добре се засвидетелст-  
ва, а сега магазинето задава, шревоци.

Калби не зичи и мисли ти сега и на ябе и на  
сти: в семейството, с здравето и наследното дете, все  
смутибата, с Куша и т.т.

Писмата на В. Тобанова за поздрав - бяха в В. В. В.  
казала, че ще се обади пак - но не би. Не мога да я  
опитам. Майка се вълнува: - Много дренките за д. да не е  
досега, думя. - Най-малката работа е това. Само то, и  
да го да е, за какво ще отидеш думя, отдухва  
но не се успокоявам. Пристанието се държат на срам,  
да не се опорт като от авт. дешифрираме ги, раб-  
рам и, отровтавам ги, не ги безточка.

Лискини се забавих писмо с след изгледите на  
добри весте от магазин, за да ти пишеш конкучето.  
Като е трудно, не губи време, не касай неги. Скоро ще  
изтече близа на откъза и майка ще има право на  
неги поедички. И на без много те и е до идване, но в

шревоинте за тебе и за детето, ще предприемат  
господни и скръботи и пак ще поклопате. Дано  
сега бъде успешно.

Да 27. IX. ти не се обади. Не се разсърди майка, но се  
разтревожи: Поздравил си детето. Знае ли сърцето.  
Какво ли му е на главата, за да не се обади.

Аз се ерия: Не се тревожи. Дано те чушат. Да  
забавим детето укрепно, да се привърже към тебе,  
ти да го доведеш гук, аз да го поема с моята полюб-  
ска педагогика: да му без пресниши, да му се  
спросван - то да забави, да си го мислеме - то да  
ли се салие. И точ в скръване и поддръжане ще броч-  
гат добросъвестните ти отговорности. И ще стан емо-  
ционално като багорта, цудо и ошкрито. Само да е  
уливо и здраво. А ако не чушат майка, ти ще не  
го доведеш, цом море да се гледа от друг човек - да не  
сми' по-некадучи за гледаи на дет от овоз, деси е води  
в Унгожк.

А сега не искаме телефон - скрито сърце,  
не искаме писмо - брине внаши...

Искаме само да сит добре, да са уливо здраво и  
да знаем това. Нездравият развлекат водохранилища и,  
Най-невероятни предположения на две и обръщаме саница  
разтучитват сърцето и то ситга и боти...

Ти и му намири лесното, мислитко, но шумели ти,  
те да знаем как си: ако е ботка, избрани в пред нас,  
ще погледем с тебе, ще ти и ще ти отекне. Жие е  
радост, ще се радваме с тебе и тогава кой ще е като те.

В третото огонване за истински веси от вале,  
уемваме с боти ветими си -  
майка и татко  
Сен Ховен

да каже своето. После, от  
разговорите, че видни колко  
измишно е се тревожила за  
твою кетце.

Поздрав и целувки на  
др. мед и най много на  
Давид


майка.

Мило Юлино,

Изминаха вече десетина  
дни откогато сме се върнали  
от Варна. Макар и в края  
на зимното почивката ни  
мина добре. От мина 15 дни  
10-та Бяга публични, елзиви  
и моукаме да си кажем  
еитарният кетин. За наша  
та възврат не е за пред-  
поштане само елзиге, че  
кажи кривизното палтан.  
Снощи кетин моукаме да се  
върнем е В. Зобанова. Иля  
ни предаде поздравител от  
мид. Разбрахме, че си илаци  
елавоболна с хамификето на  
ажен. В Париже ел и ук-

КРДОПБГДСРБНА 13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата: 30.03.2018 г. Подпис: 

ла. Вече няколко пъти, мам  
предупреждава за срада, видях  
как сие умирални ми и  
пушето. Мисях да дойда  
сега да ти укажа малко  
помощ за детето, но за  
сегашното нямубавенство не  
можа да се съсредоточа. За  
неща които не зависи  
от нас не трябва да се  
тревам. След няколко ме-  
сца ще направим нови  
попитания. Другарите ще  
кажешат и все ще ме  
учават някой път. Трябва  
и на двете родители са  
важни да замислят  
при децата си с даде  
по нередни положения.

Не мога да разбера защо  
към нас имат такава  
отнoшение. Саканта аз съм  
безличен обект - смята баба  
пенешка.

Много ще се радвам ако  
в близко време те обадим  
с някои приятни новини  
е купави работи за Давид,  
за Филип и за себе си.

Знам се грижението и  
аплаузи менните са много  
по следни много да не  
плачат на сърце. Виска  
майка семейство трябва  
за детето си по следни да  
не се забравят и да прекара-  
ват. Семейни и времена

13  
КРДОПБГДРСБНА  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: [Signature]

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

ор.и. нр 2.3.4 Алексиев  
"момента" !

0243347

R №

3/403

20

Подписане

1.4

17433

име (№) на ОР

Обект:

САБИНА

Сигнал:

ор.и.

подписане

съдържание (брой листа и др. материали)

Свои майки и бащице...

48

12.10.18

Резолюция:

Да се архивира и изгори  
12.12.18

ОР:

име №

телефон

дата

КРДОПБГДСРСБНА

13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

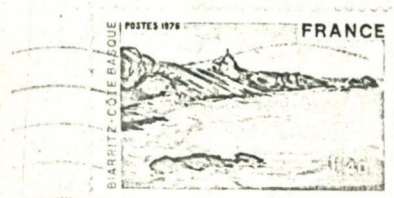
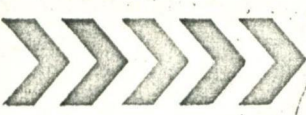
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

АП-262-200 000-76

271

7. Kuzhina 88 7th floor  
15005 Paris  
France

PAR AVION  
VIA AIR MAIL  
LUFTPOST



г-н. Стан Трешев  
ул. А. Ханчев 31  
Sofia  
Bulgaria

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

872

6.10.77

Скъпи майко и татенце,

Борзани да ви пиша няколко  
 реда - все забравените и сред много  
 работа около учебната година  
 около Децир. Вера донесе много  
 нови дрешки - чудесни са, много  
 любаво щикешески, но майка и  
 чудесно стоят на детето. Моят енаше-  
 тина голям, купуваме дрешки  
 за 3 години и прерада очевир-  
 но не е била дрешманска - ще  
 имам прервир за в бърце, да ти  
 клето Книгето за перективно  
 попуване.

Давир се опитва вече да  
 говори, но казва ясно само  
мама. Все си е нервничък а

КРДОПБГДСРБНА	13
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА	
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 	



6773

Остатъците макар и да се оправяват все  
не са идеални - следващата  
седмичка имаше пак конкурс -  
поздрав е от един лекар. Окура-  
жавашо е, че разбира какво му е  
поворот както нищо - "при не  
такаво и свиря", "донеси ми  
месецо", и пр.

Камеията нова зена - полаган-  
ия, и пара, е чудесен френски: само  
да се зареже. Но не губя кураж да  
свърше Кинато - идната седмичка  
ще се срещне с факторите от лека-  
рската по този въпрос.

Филми е за 2-3 дни на компе-  
тата за. Въпреки че самокритичен  
покаже с групи и международни  
мислещи от трония президент ца-  
за.

Целува ви и трима и ча-  
каме писмо следващо ви ку-  
ро  
18 мия

Ори. 2.3. ЧАЛЕКСИЕВ, МОНАХ

0290251

секретно!  
5/28

77 №

--	--	--	--	--

Приселение: 1.4  
18433

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

10/450

име (№) на ОР

Обект: САБИНА

Сигнал:

съдържание (брой листа и др. материали)

Шимке зина...

48

с

12.11.78

Резолюция: да се фотокопира и изчете

осувано

дата, час

ОР: 17529  
име № 8045  
11 XI 78  
телефон дата

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: *[Signature]*

АП-262-200 000-76

21

M-me  
 Julia Kristerova  
 88 Bd de Fort Royal  
 75005 PARIS  
 FRANCE



КРДОПБГДСРСБНА 13  
 ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
 Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

14. 11. 77  
Сотт  
Твоето е много, много сме ти благодарни за  
писмото. Не смееш да твез мига на дадено, оти и  
тоу не се е обадил. Там с тебе, с рн. Друго се говори - ти  
е друго. Може да обещава много - но ни не може, или го е  
сигурно. Не се тревожи за това. Сити сме на Тарниче - не ни  
се идва. Маика е свласта да доиде след да ти бъде в  
птомно. "Но като не знам езика" - каква фрайда ще доде в  
оигнеждането на детето. Рабване се, се новата чета пог  
кити има хубав френски - за детето иже е много добре.  
Най-радостното е, което ти пишеш за детето. Узон вече си за,  
ходи, сиуека се по чужди, заскушава се в кожата и чиз, вото  
Котком се подобрява зрението успешият в вото, зачуваване  
и самостоятелност иже са по-големи. Странното момиче  
Генуе е ококо есеу по-малко от 8. и едва света заботи  
да ходи сиуека. Зачува се. Травил "бооооо" с фрисе  
тата. Или изговори се ситици - предгетата си ситици  
с изговори се: ти, ти ти, сити - по, по, по, сити - та, та, та  
сити - те, те, те. Шо се рабва, сме се и повтор след мене.  
Маика му: "Игра и дай вече на ситици - само да има  
кой да и учиде са". С маика си шворим: Как иже го  
"разтрапан" тоз котомик аз, ами френски ми е слоб.  
Може по-рано да го тауга на двогорки. Френски да  
го професионалуа по-сити, като маика си. Френата да  
го залова по тоз начин, там имате къде по-итиуеки.  
детски залагатки. И ти му оделзи за тсикката  
от времето си. Лесорисист котора иже теуека и под-  
помогне детето в стабилизирането му. Ити най-добре  
следим - поиграли ми се, доверданго и тва иже ти доде  
образенето "веднаху за внаги", а не чрез посланика, за  
когото се говори, се бин сгор и трудно достъпен, момби  
затоа трудно се сврзваш с него. Най-маката зича  
да ти е сигурат с м-тн J. и внага. По тоз вурс думата  
има ситици, да решала с оид достоинството си, доде  
ти да заазици "добри френски тоу." И аз едор така.

\* Дад, мај ермита и Додо Ситови \* сепе Антан с Вас - на Ренануеу Ано  
Везка Везеу и др Ситово: СГ, Кр, Е, Уф, Вејел, Рн.

Почага от боба Вевежа. Учр нива обещажа, а како з дош с  
кожан в Сопу да си куржим ниво - "А, не може, го бо  
решки, ама вурдат додо си на кои е ред, ако се замину  
како че го прав с празни рече." И не з даде кога  
правеше парц, а когон додо замину, тз падна, нива кой  
да з нива и си заговори за науководомизациста. Сети в  
батката обмната ги "стопи" и мајка "работи" како  
производителка, а децата ни бржа в осквдица. Но  
вевежа мина. И при вас е така. Ти си ба"ти" с чинво  
и се маши. Рн. Пуси напред - зауго по че усе е ч  
зауго е нево тово и дог. И тој нива деп в парци,  
апарича му дои и др. Накрай нива сепе - како  
стан, детето да се обрац и ти да си чива и здрав - че и  
подсе чурми...

Туз доу поучилме кури бонбони "симбо-држе" варт  
- кружене наведено за д. С мајка си шварми, и се  
пишат и кадм нас лубези зауго са добили, то е до  
качество, или резултатос. Предай им свответна и  
благодарос. Аз че се обад, то Трез за Тлеге нкоз  
двогорка кичурка на Тредски.

Сега ми е јасо зауго Вепард се е размустан с обда  
за кружене - заден тасот от наема на Анота за едни  
обд - знае тој. Аз тук не склзиска "мгловос" во чену  
вах, водих по "штрех" и на "Кочино", дадор му сеулз и  
др. а тој си "оми рече" како дојдор с едни обд и  
разговор не таса. И свчуввал. Това ми е Фрмичи:  
"да имам да веман, гдурним да не сдм." "Голо-ана гоз  
мо" дадо не "задвобоми" слутоз, че ти се отрази - ако  
и да не се остави да те швади от јовневеме. С вупа  
по-гесе се вурдаите, најотбай в неуро. Ситовам и кон  
пике с брака и ченек си. Бурдно и е да разбече, те  
весеи по различитиу ченва в чинво. И говожи, и чуса  
и "духовно завечарне" (вчсмино) и оставил очоз водича.  
Повере - бих се побторзи. Ченувам си с обд, и каи -  
вечи дейвид, дадо може да ми миме Фрз рече за нкоз  
гдича - че видих како прегата че стане!

С обиг шато и мајка

~~10/47~~ 28  
6/429

0256561

Секретно!

--	--	--	--	--

R №

Поданне

119-4

КРДОПБГДСРБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРБНА

17433

име (№) на ОР

Обект:

"Саблица"

28

Сигнал:

съдържание (брой листа и др. материали)

2 л. заедно подше А. А

Скъпи майце и Табаче, . . .

48

2

Золуция:

да се оформи канцар  
чужд

P:

17129

9133

7. XI. 1947

име №

Телефон

дата

КРДОПБГДСРБНА  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

13

АП-262-200 000-76

19

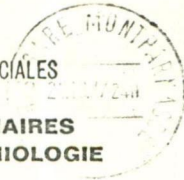
*D. Minteva*

SECRETARIAT D'ÉTAT AUX UNIVERSITÉS

ECOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES

**CENTRE D'ETUDES TRANSDISCIPLINAIRES  
SOCIOLOGIE, ANTHROPOLOGIE, SEMIOLOGIE  
CETSAS**

6, RUE DE TOURNON, 75006 PARIS



*г-м. Смолян Креснен  
ул. А. Косев 31  
Sofia  
Bulgare*

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

Вие поглеждаме и когато тя обитала  
сама! Иतर не велико това не я е  
срам да ми се обаже по телефона и  
да ме сърамава и много съм се из-  
морявала! Тя е по сакам много от  
тези хора, казах го не ф. но той и  
знае отговори и също не си прави илюзии.

Новата баба ми не Девер, Хане,  
засега се сирва добре - само да се  
здорови. Детето прави напредък:  
'мама', 'папа', кеги - тика, пишике  
в горнето, съм по-добре вечер (доб'зо-  
72.), не каже вече да го няма каже  
Каснашо. Но все ме тревожат  
някои серти: много е сиривав, като  
не му е по-угодата креци аянам  
и кара, все трябва да се занимавам  
с него, иначе ще се звуци не него-  
воленство, поради тази нервност, а също  
любе би и поради неогледството,  
струва ми се че е по-узелна от

Свои майго и майонце,  
много се каже да ви пиша  
второ (след ваканциите) благо-  
дарствено писмо, и тъй като по-  
късно вашето писане очевидно пре-  
минава от телефонни ми разговори. Давнешния  
море донесе новия без танкет-  
оце на любав е, ф. е във втори,  
и новата рикетие - сурена, Девер  
е много любав с нея. Все пак  
изучие го облякохте за зимата,  
ау само напалом и обдица купу-  
вам, а филми - играеште.

Не съм се срещнала още с послани-  
ка - не мога да го отерия по теле-  
фона, но съм се заикатила и че го  
гоме до думки. Давнешния море дава  
напредък, спер като му обявех въз-  
пата с драманов - струва ми се  
и ще се уреди верначе за висам.



Даруни деца на тази възраст които  
са по-ловки в престолите си и при-  
казват повече. Той те все още е гри-  
жа, но пак има повече непрекъсне-  
то, лелчаря ме успокоява - Сякаш  
на да разбира много неща от разго-  
вора: много обича да дрънне на  
шапката, да слуша грамофона (илю си  
предпочитат плочи, и ако ти сиеш  
се бързи) и да се вози в колата -  
спорил съм му столчето на задните  
седища и цом цу се ставе зумя зе  
"ооооо" казва "бр-р..." и ме дърпа  
да силяме... Дано дог и материалите  
са с нас...

Обаче дайте ми се, а ние изчистим  
цом шемаше време -

Целуваме ви трешето  
Дома

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 30.03.2018 г. Подпис: 

С бабата (която съм във фалши-  
висканто (визам) отношението, но смя-  
ми дъщеря до цума и все не й отгово-  
рям на любезните (но празни) теле-  
фони и писма. През август те даро-  
вор пак ми вилата по клотилде и се  
настанела всички в мотела и вилата  
по филми - приемни, младри учредови,  
пр. гледобитие: илюна ми, но повече  
е, пак ми сме семейство. Накрая обаче  
на ваканцията цената която гледаше  
дъщеря ми се обади и по бонусе също  
работата - аз се оказах убедена без  
помощнича. Бабата и клотилде, които  
всички ми разбиратся и гледат цене  
за нас в селата дог клотилде и  
менеджера, си докарало наметина  
една цена, но... за тях. Тук не биле  
двуетагоно отстраняне за корик, и пр.  
Или си трогнахме, аз се бодешех  
още 15 дни в корик да открия  
перредяча цена, а те си седнаха  
спокойно с новата приелурешиче,  
и бабата ми разбиратся как цена  
да си уютно е нейна помощ  
звуктарната илюна - пак ми, която

~~3482~~ секретно

0243209

Grid of empty boxes for classification or coding.

R №

Подделение: 1.4

Обект: 17433 2/460  
име (№) на ОП

Обект: "Содина"

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

Сигнал:

съдържание (брой листа и др. материали)

1 л. 1

"Карменли"

Заб. Подателят на писмото Николай Дончев р.1898 е литературен критик, преводач, поддържа активна връзка с френски писатели, критици и издателства от които получава безплатна литература, част от която превежда в България. В момента дъщерята на Дончев-Силвия се намира във Франция и в писмата си Дончев я насочва към своите френски колеги. В писмото става дума за Ролан Барт-учител на Юлия Кръстева. Дончев е добър обект на ВГУ

Резолюция: Разположи се да се вземе

ОР: 17442 806 28.12

44

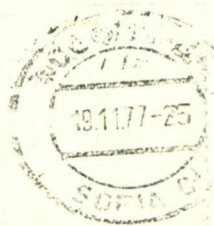
КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : [Signature]

11-262-200 000-76

83

enver de N. D. Michkov 12 rue Eva W. & L. Stern 50 (H. 12)

PAR AVION



Melle Afach Pasquale  
(pour Sylvie)  
60, rue Mademoiselle

PARIS 75015 France

КРДОПБГДСРСБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

19 ноември 1977

84

Кариевми.

Вчера се навърши седмица от заминаването на Джина и реших аз да се обадя вместо да чакам писмо. Добре сме, като се изключат болките на възрастта. В неделя ни гостува Стефан Коларов със съпругата си. Прекарахме весело, беше и Рони, и разбира се, между нас и патетичния Ерик. Рони почти от деян на пристигането си подхвана работа, каним го да идва по често, но се е заловил да си обработи парижкия материал за ЛИК и пише в къщи. В Красна поляна е, не на Московска, гдето баща му го беше поканил. Зора е още в Хисаря, но други ден, мисля, се завръща след 20 дневно пребиваване в един от панаториумите, мисля в тоя на ЦК на партията.

Най-новото около нас е, че направихме откъм съседите нова телена ограда и сега е вече по-друго; дворот станал по-широк и по светъл, няма го изгнилите дъски и почернели тенекии, които напоследък кучетта на съседа дърводелец прескачаха и биваха на Ериковата трапеза.

Сливке, много ти благодаря за претаното по Рони, всичко ми е абсолютно необходимо; ако бях в Париж сам аз щях най-напред такива неща да си вземам и друго нещо още: пликове за писма каквито тук няма във от тезия с пощенския щемпел. Така че не забравяй да ми донесеш три-четириначки. Има ги в "Призорики", в Ларайет и в книжарниците. Четох в "Нувел литерер", че излезъл един лексионер дьо ла литература "франсез контемпоран" от Колектив начело с Клод Гонфуа, издание на Жан-Пьер Дьоларж, но е скъпичек, 90 франка. Можеш да му хвърлиш в някоя книжарница един поглед и сама да прецениш струва ли. По 90 лавичично се дават. Тук, сега, чета в брой 7 на "литературна мисъл", че един от Търновския университет, навярно асистент там, бил в Париж и интервюирал писателя Морис Дми Дрвон. Може ако имаш време и вземе ности да направим едно-две интервюта, например с Ерве Газен, с Емануел Роблес, евентуално с Ролан Барт, учителят на Юлия Кривева. Барт е структуралист, един от "асовете" на новата литературна критика. Там е работата, че трябва да си подготвиш няколко въпроса и да започнеш внимателно отговорите. Можеш да вземеш интервю и с Жан Ану, чисто творчество познавам. Тук ще го поместим веднага в списание ТЕАТЪР, чийто главен редактор Юлиан Вучков ми поиска на няколко пъти нещо за франкския театър. Идеята за интервю не е лоша, но вземеш по някоя добър хонорар. Много неща ми идват на ум през деня, но саднал ли да пиша, много от тях забравям.

С чичо Петър говорим по телефона, прескача до Пожарево, кажи

13  
КРДОПБГДРСБНА  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 03.03.2018 г. Подпис: *В. Кариев*

знаете, за да му се улади "ичкинта".

От вчера след толкова хубави слънчеви дни за пръв път имаме мъжд и почна да застудява. Време му е. Рони и Марин се прибраха и Рони беше поканен една вечер у тях.

В момента, в който ви пиша, Рони се занимава с долите, чудя се какво да ги прави, вече свари мармелад, даде на Караманови и оца има. Имаше сила буря два-три дни и та навечер нападнаха все силно натъртени (затова цетраини, гният бързо и отиват на боклука.

Потърсете двете Германова рю дьо Бак 20/адреса го имате, но пак го давам/ също Атигетчи 21, рю дьо Лоншан (Rue de Longchamp 1) а има магазина им 1, рю Тудик. Атигетчи и жена му се гостували у нас на два пъти

*Тибис*

Може да има и други неща, но не се досещам в момента с писма трудно, понеже едно писмо идва за осем-десет дни.

Джана да гълта парижки въздух и да не <sup>се</sup> изморява много Каквостана с Марсилия? Решихте ли да отидете при кака Марсела, парите получихте ли?

Като посвоберете новини пишете ни, Рони също днес пощата имам ли писмо

*Борис здрави*

*Венцисе ви обика ми  
Моди, Джоски*

*Лейла то Стеоратга е много  
хубаво и писмо. Вземте още  
една купитица*

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С-ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

Орм. Л.У-17433, САБИНА

47  
48

0240668

Секр

86 №

Подделение ВГУ.3.4

АЛЕКСИЕВ

име (№) на ОР

2/49

Обект: МОНАХ

КРДОПБГДСРСБНА  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
от ЗДРДОПБГДСРСБНА

Сигнал:

Ори

съдържание (брой листа и др. материали)

Липа Юме

е

48

27.1.78

Резолюция:

Да се фотокопира и изпрати

ОР:

име №

12529

телефон

935

дата

1270

КРДОПБГДСРСБНА

13

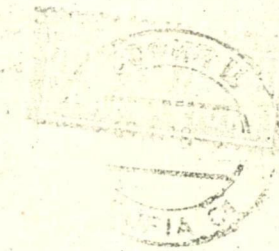
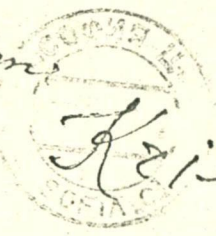
ВАРНО С ОРИГИНАЛА

АП-262-200 000-76

Дата: 30.03.2018 г. Подпис:

*[Signature]*

S. m.  
Julia Keisteva  
Joyaux  
88 Bd Port Royal  
75005 PARIS.  
FRANCE



27

Мило Мило,

Повод да ти се обади е възможност  
 защото имаме картинка на мадам  
 Марла от Тьордо. Карте с поздравления  
 можеш да ми пишеш. Сега  
 година ми ми пишеш. Сега  
 се обади на телефон и каза  
 че Ловис много пакува. Това  
 заради разбира се и на много. Ти  
 все обещавам да ти изпратя  
 етикети и все ти ще ти пишем.  
 С една любов ми пиши и за тебе:  
 как си била с това прическа, с нова  
 рокля, колко добре си изглеждала  
 и как си била на височина. Става  
 дума за това дотогава

КРДОПЕГДСРСЕНА 13  
 ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
 Дата: 30.03.2018 г. Подпис: [Signature]



посещени в Тозоград. Пия както се  
ми знае, че ми такава подробност  
не ми щеш и решила и нас да  
покара да...

Тъж ми е помислила да ми изпра-  
тиш марка за музеев и това  
и кафеви... Му се кафеви. Избра-  
ла съм ти едно дръвта музеев  
може да: дръвта дръвта широк е  
дродерия и е монотона. Дано в  
следващото писмо изпрашиш мар-  
та. За решението не мога да  
намеря подходи у евреи и не  
судя на дръвта - все ще се окаже  
ми е каб

Всичко е една перипетия новина  
Преди няколко дни можах да-

уцана на Милин Далева: Добре,  
ще бъде да ѝ се обадиш.

Проучахме въпросът ако старите  
дрехи, които ти искаш да ми  
поздравим. Плук не разрешават  
да се ползват старите вещи.

Казали на баща ти от митин-  
цията, че ще ти върнат обрания.  
Тии те мази мизата мажката  
дойда ще те взема.

Местен адрес: 1000 София, 3.  
ул. В. Коларов - 5

Золото мило, и знам какво си сдъвала  
15 XI - 15 XII - до тогава се борех мъртво с...  
мощта зъба. А, обранията от много години  
семейна, детски, абортаментски, бордо-ски,  
сесривенки, фронтални, аз да съм останал  
в най-долните етажи на подземята.

Светът ботаник, като никога се подмизваши,  
белни vomitas, tetentio и гинае, ани-  
гия и др. Бях изграбен пред катетризацията.  
В ден хирург се указва прав-бъдени с  
дехидратизация (обезводняване от обранията,  
бронхитса обмачагайове и топло, итук  
дубокаки, ачаглия и са вомити, надок...

У дома 5-6 дни. Сетне Охуфери сорбене.  
Стояк и на мору - мисло (вече Социализам)

... и се одлучиле да се вратат во својот дом. И  
... до мислата на тоа што е душата, а не  
... која е душа и како да се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се

... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се

... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се

... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се

... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се

... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се

... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се  
... да се врати. Иако се врати. Иако се

Сертификат 91  
(заведението и един)  
месец


20.08.09г.



КРДОПБГДСРБНА	13
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА	
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 	

II  
K  
2

Олга Стоянова Кростева

КРДОПБГДСРБНА 13  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 

II  
K  
2

# ПАПКА

"Д"

към архивно дело  
ф. 1, а. е. 2683 ЛД/приложение/


АКРДОПБГДСРБНА

Р: ЛД, ф. 1, оп. ...., а. е. 2683  
приложение

АКРДОПБГДСРБНА

13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата : 30.03.2018 г. Подпис : 

# ОПИС

## НА ДОКУМЕНТИТЕ

ОТ АРХИВНО ДЕЛО **ф.1, а.е.2683 ЛД (приложение) - Д**

No. п о р е д	В и д д о к у м е н т	Л и с т
1	Писмо на чужд език / отделено от лист номер 48 – плик/, 1 бр.	1
2	Копие на статия от вестник на чужд език / отделено от лист номер 48 – плик/, 1 бр.	2

le 14 février 75

Chère camarade Balabanova,

Je vous envoie une critique sur Julia, qui a atteint les hautes sphères de monde littéraire grâce à vous, qui lui avez enseigné avec tant d'amour la langue française.

Je lui avais téléphoné quand Ekrysto était encore à Paris, mais depuis ni elle ni lui m'ont donné de leurs nouvelles.

Ici il n'y a rien de nouveau, à part le temps qui de temps en temps nous surprend par son soleil et le ciel bleu, chose rare chez nous. Le printemps est arrivé très tôt cette année à cause des températures clémentes. Malgré la pluie et le vent.

Je n'a pas reçu une seule fois depuis le début de l'année.

J'ai téléphoné à mes parents



de puis j'ai obtenu des nouvelles de toute ma famille, car ils n'ont pas beaucoup de temps par nécessité, étant pris avec le petit Eamon.

J'avais l'intention de traduire cet article et de l'envoyer à mon beau frère, qui en qualité de rédacteur en chef auprès du Comité Central m'a promis de publier tout ce qui lui arrive de la presse d'avant garde. Simplement j'ai sa crainte que cet article ne passe pas à cause d'un ou deux passages, qui ne sont pas appréciés (psychanalyse ≠ matérialisme Pavlov)

Je vous demanderais de bien vouloir me donner votre avis après la lecture, et je ferai ce qui vous m'aurez conseillé.

Donnez-moi vos nouvelles.

Je du coup pas que vous avez le temps de vous occuper - charmante maîtresse de maison et d'esprit

Je vous êtes.

Amitiés à tous

Bons baisers



Евгений

# Julia Kristeva telle quelle

КРДОПБГДСРСБНА 13

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата : 30.03.2018 г. Подпис : *[Signature]*

Une théoricienne de trente-trois ans, qu'on encense ou vilipende souvent sans l'avoir lue, nous parle aujourd'hui de la Chine en se mettant elle-même en question

■ Au printemps dernier, à Huxian, petit village chinois, les habitants de la région, groupés en foule, observaient quatre hommes, une femme : des étrangers. La femme : Julia Kristeva, partie avec le groupe Tel Quel pour trois semaines en Chine. De retour à Paris, elle se souviendra de ces regards ; il en résultera un livre, « Des Chinoises » (1), où frémit, s'étrangle à chaque page une voix qui se met elle-même en question. Mais pas en scène. Rien d'étonnant. Si dans toutes les universités on cite le nom de cette théoricienne, âgée de trente-trois ans, autant que ceux de Jakobson, de Barthes ou de Chomsky, si *l'intelligentsia* l'encense (souvent sans l'avoir lue) ou la rejette (sans l'avoir lue non plus), on entend beaucoup parler de ses travaux, jamais de sa personne. Ses travaux ? Fondés sur la linguistique, la psychanalyse, le matérialisme historique, ils se réclament d'une science nouvelle : la *sémianalyse*, et tentent une étude des langages et du texte en tenant compte des pulsions qui les produisent (sexuelles, sociales, politiques) et non pas seulement du résultat.

D'une beauté rare, très juvénile, un peu asiatique, Julia Kristeva a des gestes prompts, mesurés, une voix chaleureuse et retenue. Accepte-t-elle de se raconter ? C'est avec élan mais elle glisse aussitôt des faits, des lieux, vers l'histoire d'une pensée. Elle le reconnaît : « *Mes territoires, ce sont Hegel et Freud, plutôt que la France ou la Bulgarie.* » La Bulgarie ? Elle y est née. La France, elle y arrive en 1966 avec une bourse d'étudiante. D'un an. Elle ne repartira pas. Enfant, elle a fait partie de la première génération des Jeunesses communistes ; elle y adhère d'autant plus que ses parents, humanisto-bourgeois, ne cachent pas leur désaccord. Son adolescence coïncide avec la démocratisation, le XX<sup>e</sup> congrès. Elle croit au dégel. Il existe une sorte d'internationale des jeunes intellectuels de l'Est qui, tous, regardent vers Prague. Etudiante (elle sera agrégée de lettres modernes de l'académie de Sofia), elle travaille comme journaliste dans le quotidien de la jeunesse et parcourt les campagnes, sa valise bourrée de livres de Proust, de Camus, de Blanchot. Au retour, ses reportages sont jugés trop intellectuels mais (toujours le dégel) ils passent. Il lui faudra bientôt déchanter : les stalinien sont bien en place. Et c'est finalement pour préparer une thèse sur le Nouveau Roman qu'elle se rend à Paris. Barthes, Goldmann s'intéressent à sa connaissance des formalistes russes, lui trouvent un poste de chercheur au C.N.R.S. Sa rencontre avec le groupe Tel Quel sera décisive : elle retrouve là une possibilité de lier recherches théoriques et perspective politique.

La rencontre avec Tel Quel, c'est aussi celle de Philippe Sollers. Si elle l'épouse, c'est pour obtenir un passeport sans lequel elle ne



Le Seuil

Julia Kristeva

« Mes territoires ce sont Hegel et Freud »

pourrait à la fois rester en France et retourner en Bulgarie ; mais si elle conteste l'institution du mariage, « une imposture », elle ne met pas en question la rencontre, le couple. « *Pour une femme, pour moi en particulier, il existe le besoin d'un centre, d'un axe. L'appel des femmes à la mort, à la folie, au morcellement, conduit souvent (comme chez Virginia Woolf), à la création mais aussi au suicide.* » Sollers et elle ? « *C'est passionnant, exceptionnel, mais violent, difficile à vivre. Deux planètes en explosion ! Lorsqu'elles se frôlent, ce n'est pas toujours le paradis.* »

## Un flux poétique

Elle écrit et pense en français, enseigne (depuis qu'elle a soutenu sa thèse en Sorbonne) à l'université de Paris-VII. Ce qui l'amuse le plus ? Lire. Elle adore le cinéma. Mais surtout, depuis cinq ans, elle apprend le chinois. Elle était la seule du groupe à parler un peu là-bas, tout étonnée de se faire comprendre dans cette langue où chaque syllabe demande un ton différent : « *Une virtuosité de la glotte pour parler, du geste et du regard pour écrire. Au début, je me sentais amorphe, puis vient la sensation du corps fluide, lancé dans le mouvement des sons.* »

« Des Chinoises » révèle une écriture neuve, éclatée, essentiellement subjective et féminine, par où passe un flux poétique invisible. Dans cette Chine dont on peut seulement mesurer la distance, Kristeva trouve un point de rencontre : cette « étrangeté » des femmes, ici et là, à leur propre culture, à leurs civilisations. Kristeva décrit quelques rencontres mais ne conclut pas. Essai, roman, poème ? « Des Chinoises » témoigne de cette intelligence qu'ont les femmes de la difficulté d'être — homme ou femme, peu importe.